

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

THE Ukrainian Weekly

Vol. LX

No. 49

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, DECEMBER 6, 1992

50 cents

UNA executives fund projects for Ukraine

JERSEY CITY, N.J. — The Ukrainian National Association's chief executive officers held their third-quarter meeting here at the UNA headquarters building, voting to act upon a number of projects to be supported by the fraternal organization's Fund for the Rebirth of Ukraine and reviewing the first nine months of UNA activity in 1992.

The UNA executives approved a grant of \$10,000 to the Sabre Foundation to support further shipments of books to Ukraine, as well as a \$1,000 donation to the St. Volodymyr Foundation in Krakow, Poland.

The UNA officers decided also that UNA members would receive dividends totalling \$1 million in 1993.

Present at the meeting, which was conducted by Supreme President Ulana Diachuk, were the following officers: Supreme Vice-President Nestor Olesnycky, Supreme Director for Canada John Hewryk, Supreme Vice-Presidentess Gloria Paschen, Supreme Secretary Walter Sochan, Supreme Treasurer Alexander Blahitka, as well as the chairman of the Supreme Auditing Committee, William Pastuszek.

As is customary, the meeting began with reports of individual officers.

First to speak was the supreme treasurer, who noted that income at the UNA Plaza building was \$2,356,000 for the first nine months of 1992; this represents an 18 percent increase over the income received during the same period last year. At the same time, expenses of the building were down from the previous year, totalling \$1,731,000, or \$138,000 less than in 1991. In general, Mr. Blahitka said, operating expenses in 1992 have not increased.

There currently appear to be several parties interested in renting space in the building; some 52,000 square feet are now available, said Mr. Blahitka.

In personnel news, the treasurer noted that Taras Polchenky has been named building manager, and Stefan Kaczaraj, who has served as the UNA's CPA for the past four years, has been tapped as the association's chief accountant.

UNA assets, Mr. Blahitka continued, grew by \$211,470 to a total, as of July 31, of \$66,114,936. These figures indicate a growth of 3 percent since July 31, 1991, he pointed out.

Income from membership dues increased in the first seven months of 1992 by \$38,000. This is the first time in the last seven or eight years that membership dues did not decrease in comparison with the previous year, he noted.

Investments increased by \$42,990 during the report period. However, the principal reason for the extraordinary

(Continued on page 8)

Ukraine, Russia reach temporary agreement on debt

by Marta Kolomayets
Kiev Press Bureau

KIEV — Ukraine and Russia took a big step toward resolving an issue that has been a roadblock in their often strained relations when Ukraine agreed to give Moscow the right to manage the \$70 billion debt of the former Soviet Union.

The agreement reached on the eve of the Paris Club of Creditors meeting held on November 24, gives Russia the right to temporarily represent the entire debt. It is in effect until December 31 and allows the Paris Club to reschedule

the debt payment, thereby giving Russia more time to pay over \$2.5 billion of the almost \$10 billion debt, owed to Western nations this year.

By the end of the year, the two nations of the former Soviet Union are scheduled to sign a pact that will divide all assets and liabilities as prescribed to the former Soviet Union on December 1, 1991.

According to a recent report by Leyla Boulton of the Financial Times Moscow bureau, the Ukrainian government says this means it will get a share of the former Soviet embassies abroad, as well as reserves of gold, hard

currency and diamonds, although Russia denies having such riches.

If both parties fail to agree on a bilateral pact by the end of the year, they reserve the right to renounce this debt accord, which also stipulates that the Ukrainian government is to give up its claims on debts owed to the Soviet Union by its Third World allies, which total approximately \$146 billion.

Over the past two weeks, since the meeting of Ukrainian Deputy Prime Minister and Minister of the Economy Viktor Pynzenyk with Russian officials in Moscow, the press has incorrectly

(Continued on page 2)

Peace Corps now in Ukraine with arrival of first director

by Roman Woronowycz

WARREN, Mich. — The Peace Corps officially moved into Ukraine on November 29 with the arrival from the United States of its director, Jaroslav I. Dutkewych, making Ukraine the first country of the former Soviet Union to receive assistance from the corps. The director of the mission to Russia is not due to arrive until next week.

The commitment to help Ukraine's economic revitalization is the first-ever effort to aid a country with a strictly business advisory mission by the agency, established in 1961 by President John F. Kennedy.

Mr. Dutkewych, 44, who was appointed by Peace Corps acting Director Barbara Zartman in September, said the corps will hit the ground running. The first week he has planned meetings with Ukraine's deputy minister for economic reform, Viktor Pynzenyk, regarding Ukraine's current economic status and its most immediate business needs. After this, he said he will travel to the oblasts where volunteers stand ready to begin their mission.

"We have had a staff in place since July," he said. "Volunteers have spent three months in training in Kiev and are eager to get going." Training consisted of intensive instruction in the language, culture and economic history of Ukraine. Another group of volunteers left for Ukraine just before Thanksgiving.

His staff at present will consist of 60 volunteers from the United States plus paid support workers from Ukraine. The volunteers include 10 bankers, 15 CPAs, a couple of attorneys and even a former school superintendent from Atlanta. Their average age of 40 is older than the typical Peace Corps volunteer of the past, he explained, ranging from 27 to 77 years.

"The caliber of the volunteer Ukraine



Jerry Dutkewych

has received in terms of education and experience is the highest that any country received," said Mr. Dutkewych. In fact, the oldest of them is the former CEO of a company that produced the legendary doll, G.I. Joe, before Mattel Inc. bought them out.

Headquarters for the program will be in Kiev, where Mr. Dutkewych will use his years of experience in human resources management to coordinate the business advisory effort. But the work will largely take place in the oblasts "because that is where most help is needed," Mr. Dutkewych explained during an interview here at the Ukrainian Cultural Center.

The volunteers will be stationed in various oblasts, acting as business advisors to those who ask for assistance. Those efforts could include privatization or consultations with individual entrepreneurs. "At the grass-roots

(Continued on page 15)

December 1 date marked with little fanfare in Ukraine

by Marta Kolomayets
Kiev Press Bureau

KIEV — It was just one year ago that the multitudes reaffirmed their government's commitment to a free Ukraine — more than 90 percent voted for an independent nation in a referendum held on December 1, 1991.

But now, 365 days after the citizens of Ukraine elected President Leonid Kravchuk to lead them toward a better life in an independent Ukraine, the euphoria has dissipated. Today few remember the historic vote; they are more concerned with rampant hyperinflation, rapid devaluation of their money and raging shortages of fuel and consumer goods.

Although President Kravchuk on the eve of this first year anniversary acknowledged that the euphoria had subsided, he said he believes the people remain optimistic.

However, few celebrated this December 1 date. Many even forgot its significance, as they browsed the state stores looking for milk and bread.

"This was just another working day for me. I didn't celebrate at all because, to be quite honest, I don't think there is much to celebrate," said Andriy, an 18-year-old who works at one of the many kiosks selling Western goods on Kiev's street corners.

A militiaman directing traffic on the Khreshchatyk, which sees far less traffic these days due to the fuel shortage, said he did attend a small meeting on Independence Square, organized by the Vitchyzna Society and the Kozak Association, Sich. No more than 200 people attended the meeting to celebrate the anniversary of Ukraine's vote for independence, held in the early evening of a bitterly cold Tuesday.

(Continued on page 8)

Patriarch Mstyslav dismisses bishop, announces Sobor

SOUTH BOUND BROOK, N.J. — In an official statement issued by his chancery, Patriarch Mstyslav of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church announced that as of November 17, Bishop Antonyi (Masendych) has been ejected from the episcopate of the church.

The move was apparently made because of Bishop Antonyi's increasingly close association with Metropolitan Filaret. Patriarch Mstyslav also announced his intention to call a world Sobor of Ukrainian Orthodox clergy.

The news release included a list of advisors with whom the patriarch will confer over matters of organization of the sobor. They include Metropolitan Andriy and Konstantyn; the Revs Volodymyr Yarema, Taras Chubenko, Yuriy Boyko and Viktor Kulyi; as well as Dr. Yuriy Krywolap. Dr. Anatolii Lysyj, Sviatoslav Lychyk, William Pastuszek, Emil Skocypec, Valentyna Kuzmych, Halyna Petrenko, Oleksander Voronyn and Yevhen Sverstiuk.

Political prisoners of former USSR seek rehabilitation

KIEV — A joint meeting of the Coordinating Council of the All-Ukrainian Association of the Politically Repressed and of the Ukrainian Political Prisoners' Union, was held in Kiev with some 70 representatives in attendance from oblasts throughout Ukraine.

The meeting heard a report on former victims of Soviet punitive psychiatry as well as personal testimony citing the abuse of psychiatry for political purposes. The matter of the nearly total absence of legislation concerning the legal and social rights of former victims of the Soviet repressive system was discussed also, reported the Respublika press service.

As a result of the discussion, meeting participants resolved:

- to draw the attention of government and civic associations to the need for a system of aid and protection for the victims of punitive Soviet psychiatry; and

- to appeal to the Supreme Council of Ukraine to introduce legislation bringing about the full rehabilitation of victims of Soviet punitive psychiatry as well as guaranteeing full human and civil rights to those under psychiatric care.

Addresses were delivered by Ivan Hubka, head of the Political Prisoners' Union and Yevhen Proniuk, head of the Ukrainian Association of the Politically Repressed.

In accordance with the recommendations of the First All-Ukrainian Congress of Ukrainian Political Prisoners, the following resolution was adopted:

- to unite the Ukrainian Association of the Politically Repressed and the Ukrainian Political Prisoners' Union into one single organization, subject to ratification by both organizations at their upcoming joint meeting on December 19, at which time the by-laws of the new organization are to be adopted.

Finally, an appeal was issued to Ukrainian organizations, political parties and to citizens at large to stand united in this time of crisis for the sake of the establishment of a truly independent and sovereign Ukrainian state.



Newsbriefs on Ukraine

- KIEV — Vadym Hetman will no longer be the director of the National Bank of Ukraine. Differing reports suggest that Mr. Hetman was either fired or submitted his resignation on November 23. A Reuters report suggested he was dismissed by Prime Minister Leonid Kuchma because the two disagreed over how to settle payments between Ukraine and Russia after Kiev left the ruble zone earlier in November. According to an item in the November 25 Financial Times, Mr. Hetman submitted his resignation to Parliament because of a clash with the premier over credit policy. He is apparently being replaced by one of his deputies, Boris Markov. Mr. Markov is a member of Parliament from Kherson who headed a subcommittee on market reforms in 1991. He is an engineer-economist by training, and has no party affiliation. (RFE/RL Daily Report, Financial Times)

- SEVASTOPIIL — Russian and Ukrainian officials have been trading charges regarding the ex-Soviet Black Sea Fleet. In a November 20 press conference reported by Interfax, Admiral Igor Kasatonov, the fleet's acting commander, said the Ukrainian defense ministry had "unlawfully" seized fleet units. He was particularly concerned about the Ukrainian take-over of the fleet's fuel storage facility. Admiral Kasatonov also charged the Ukrainian Navy with the "clandestine" recruitment of fleet officers. He regarded this a flagrant violation of previous agreements on the interim status of the fleet. That same day Radio Ukraine World Service charged that Admiral Kasatonov had improperly sanctioned the sale of a fleet command post to a private airline. The report stated further that a Crimean arbitration court had evaluated the contract as squandering fleet property and demanded the command post be returned to the fleet. (RFE/RL Daily Report)

- KIEV — Ukraine has thrown a wrench into the sale of three Russian Kilo-class diesel submarines to Iran, reported Interfax on November 19. The first submarine, delivered by a Russian crew, sits in the Iranian port of Bander-Abbas, awaiting support equipment that Ukraine is now holding in the Black Sea port of Mykolayiv. The deal could fall through because the original agreement, signed before the collapse of the Soviet Union, called for an Iranian payment for the initial ship by November 27, a payment that apparently will not be made if Ukraine does not release the needed support equipment. According to Interfax, a source in the CIS Navy headquarters said the deal might "fail to materialize in its full volume" because of the Ukrainian stand. (RFE/RL Daily Report)

- SEVASTOPIIL — Rear Admiral Boris Kozhin, the commander of the Ukrainian Navy, has said the republic's naval doctrine will require an occasional naval presence outside the Black Sea. In an interview published by Interfax on November 21 Admiral Kozhin forecast a fleet of 100 warships with a personnel strength of not more than 40,000. The fleet would include submarines and naval aviation as well as "special troops." Its main base will be Sevastopol, the present headquarters of

the Black Sea Fleet. Admiral Kozhin also said it was imperative a decision on the partially completed ex-Soviet aircraft carrier Varyag be made in the next two to three months. In his view the options were to either complete it for the Ukrainian Navy, the Russian Navy or sell it to another state. (RFE/RL Daily Report)

- KIEV — The Ukrainian Department of Humanitarian Affairs of the municipal government here has refused to register the Nekrasov Society as a recognized organization. The society seeks to have Russian reintroduced as an official language in Ukraine, and to preserve and develop Russian-speaking enclaves in the country. The government agency claimed that the organization's aims contravened Article 73 of the Ukrainian Constitution, which concerns language. (Respublika)

- KIEV — Turnout was so low in 11 of the constituencies of the parliamentary by-elections of November 22, the elections were declared invalid. Ukrainian TV, announcing the results of 27 by-elections, also said new elections would take place in 10 of the 11 constituencies on December 6. The turnout was especially low in Kiev, where all three by-elections were invalid. Ukrainian Radio noted on November 22 that the difficult economic situation in Ukraine is having considerable impact on public attitudes and that political apathy is on the rise. (RFE/RL Daily Report)

- SYMFEROPIIL — According to a Ukrainian Radio report on November 30, about 200 people held a public meeting here, at which they issued an appeal to the United Nations and CIS authorities to protect Russians in Crimea from "Ukrainian nationalism." At the demonstration, some were said to have held up a placard bearing a map of "greater Russia" that included Ukraine, Belarus, Poland, Finland, and Alaska. Ukrainian Radio added that a delegation from the Crimean Russian movement has been sent to Moscow to seek backing at the Russian Congress of People's Deputies meeting early this month. (RFE/RL Daily Report)

World Bank gives \$40 million loan to Ukraine

KIEV — According to a Wall Street Journal report on November 27, Daniel Kaufmann, the World Bank's chief representative in Ukraine, announced that his institution was extending a \$40 million loan to the beleaguered nation.

Although Mr. Kaufmann conceded that the amount was "small," considering that it was earmarked for "strengthening institutions involved in economic reform," he offered encouragement that it would be followed by "vast support" from the international community once Prime Minister Leonid Kuchma's reform program was implemented.

Mr. Kaufmann was also quoted as saying that the bank's Washington office will set the terms of credit in the coming month.

Ukraine, Russia...

(Continued from page 1)

been reporting that Ukraine is the last of the former Soviet republics to sign a zero-option deal with Russia, giving up its share of former Soviet foreign property in return for Russia taking on the debt.

Ukraine views the step taken in Moscow as one necessary and timely in view of the Paris Club of Creditors meeting.

The debt accord also became a catalyst in the dismissal of the director of Ukraine's National Bank, Vadym Hetman, who was recalled from Moscow while negotiating the pact. Mr. Hetman, who was named chairman of the bank earlier this year, called for Ukraine to remain in the ruble zone and, during talks in Moscow, introduced a point which would apply payments sent from businesses in Ukraine to Russia for various goods toward payment of the foreign debt. According to Supreme Council Chairman Ivan Plushch, this last move on Mr. Hetman's part eventually cost him his job.

With its exit from the ruble zone, and now a pending agreement on the foreign debt and the division of Soviet assets and liabilities, Ukraine is moving toward a good neighborly, bilateral relationship with Russia and away from any responsibilities within the Commonwealth of Independent States. These two issues, along with the Black Sea Fleet have have caused the most tensions between the two richest former republics of the Soviet Union.

THE Ukrainian Weekly

FOUNDED 1933

An English-language Ukrainian newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

Second-class postage paid at Jersey City, N.J. 07302.
(ISSN — 0273-9348)

Yearly subscription rate: \$20; for UNA members — \$10.

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper.

The Weekly and Svoboda:
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:

The Ukrainian Weekly
P.O. Box 346
Jersey City, N.J. 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Associate editor: Marta Kolomayets (Kiev)
Assistant editor: Kristina Lew
Staff writers/editors: Roman Woronowycz
Andriy Wynnycykj

The Ukrainian Weekly, December 6, 1992, No. 49, Vol. LIX
Copyright 1992 by The Ukrainian Weekly

USIA grant supports exchange of journalists

WASHINGTON — The United States Information Agency has awarded a \$177,560 grant, through its Office of Citizen Exchanges, to the Iowa Peace Institute of Grinnell, Iowa, to implement a journalism exchange program in the Cherkasy region of Ukraine.

Approximately 15 Ukrainian journalists will receive training and participate in internships to strengthen their knowledge of community journalism and broaden their understanding of the workings of a free press. A month-long intensive workshop on English language skills will be conducted in Ukraine at the Cherkasy State Pedagogical Institute, followed by a study tour and a two-month internship with home-stays in the U.S. The institutional co-sponsor in Ukraine is the Cherkasy-Iowa Agriculture and Culture Centre.

Commenting on the grant, USIA Director Henry Catto said "This program is precisely the sort of practical, concrete action we should be taking in our ongoing efforts at democracy-building in the formerly communist countries. This grant will help strengthen the professional development of these Ukrainian print journalists."

This USIA project, part of the U.S. government's technical assistance program in the newly independent states (NIS), is funded by the U.S. Agency for International Development (USAID).

The United States Information Agency is an independent foreign affairs branch that explains and supports U.S. foreign policy and national security interests abroad through a wide range of information programs. The agency promotes mutual understanding between the United States and other countries through a series of educational and cultural exchanges.

CBS news now seen in Ukraine

NEW YORK — The "CBS Evening News" and "CBS This Morning" are now broadcast in Russia and Ukraine, announced Rainer Siek, senior vice-president for sales and marketing at CBS Broadcast International.

"I am delighted that Russia and Ukraine have joined the broad family of countries in expanding the outreach of these CBS News programs," said Mr. Siek.

The "CBS Evening News" is broadcast on Channel 3 in Moscow at 7 a.m. in English, Monday through Friday.

In St. Petersburg, the "CBS Evening News" is broadcast on TV6 at 7 a.m. and at 7:30 a.m. in English, then repeated at 8 p.m. in Russian. "CBS This Morning" is broadcast at 8 a.m. in English.

This same schedule is followed on the ICTV Network in Ukraine.

In January, the "CBS Evening News" will begin broadcasting in Alma Ata, the capital of Kazakhstan, and there are plans to extend the broadcasts to regions of Siberia.

The "CBS Evening News" is broadcast also in Italy, France, Belgium, Japan, Senegal, Bolivia, Taiwan, Thailand, El Salvador, Greece, Hong Kong, Venezuela and Colombia.

INTERVIEW: Canada's counsel on the Hill in Kiev

Christina Maciw has been the legal counsel for the International Advisory Council to the Parliament of Ukraine since early September. She was asked to submit her application to her present position by Marc Lalonde (mentioned in the interview,) a former Canadian Cabinet minister and current constitutional expert at the IACPU. Her position is sponsored by the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Canada. Ms. Maciw was contacted by The Weekly in Montreal, during her recent brief return to Canada in mid-November. The interview was conducted by Andrij Wynnnykij.

How do you help Ukrainian legislators?

It's a somewhat disorganized process, but basically I deal with the various requests forwarded by the Parliament's subcommittees. The bulk of my work recently involved the Committee on Economic Reform.

The questions are quite varied. Some want to get copies of bills or legislation from the West, or have concepts like conflict of interest explained to them.

Do you find yourself acting like a Supreme Court justice, setting out for government officials what the letter of their own law allows?

No, they definitely have a good command of their own law and how to forward their interests in using it. However, they are less familiar with Canadian and U.S. practices and they're curious. All aspects of law interest them, commercial law, holding companies for instance, and those are the kinds of questions they turn to me with.

Have you advised them on the drafting of legislation? One of the criticisms originating in the West was that Ukraine's laws are "over-written" and don't meet the standards of broad application but precise interpretation that legislation is asked to meet here.

I have been given some bills to review, and on the whole that kind of generalization isn't accurate. People have to bear in mind that they have a different tradition and different practices, beyond the fact that they're formerly Soviet. Their system is based on the Civil Code, not on English common law. North Americans often bridle at the fact that something isn't the common law way. Well it shouldn't be, in their system.

So it's more similar to the French code?

Generally speaking, yes, more similar to the German and French models than the English.

Do they ever get muddled by the fact that representatives of various foreign legal systems have been giving them advice, or do they manage to distinguish between, let's say U.S. and German practices?

To be frank, they get muddled. For instance, before I arrived, I sent over a whole pile of material. When I did, this deputy comes by, saying: "We have to get this translated, we need it, we need it." I told him, calm down, let's read it first. Turns out it was a bunch of statutes of the U.S. Department of Housing, most of which has no application in Ukraine. The U.S. infrastructure is absolutely massive in this area, in Ukraine they have virtually nothing. Maybe about four pages of it was useful, maybe to translate, but probably just to explain and leave it alone.

Because they were drawing up legislation about social services at the time, this deputy was getting all worked up, saying "We need it, it's very good that you're here, we need to have it translated 'terminovo' (immediately)." That's the

operative word over there, "terminovo.". This guy was driving me bananas. Of course, everything has to be done "terminovo," and then they go on vacation for a couple of weeks. That can be quite irritating.

Is there a problem with the novelty of having to answer to the law?

The main problem is that Ukraine lacks a regulatory scheme or infrastructure. The laws are there, and there to be respected, but because there are no regulations on the implementation of laws in place, it produces confusion. This is the legacy of years of following directives from Moscow, which eliminated the need for any such structure or rules. That's actually what makes Ukraine such a unique case: it's operating in a legal vacuum of sorts.

Could this be an advantage? Because there is an absence of the baggage of regulations and bureaucratic procedure, couldn't that make things work more smoothly?

Perhaps, but this creates difficulties because everything has to be decided from scratch. Something's missing somewhere at every step, and working in this environment often becomes a hectic pointing of fingers: we need this, and that, and that — oh — and that.

This is the legacy of years of following directives from Moscow: ... (Ukraine is) operating in a legal vacuum of sorts.

Do they realize that pieces of the regulatory puzzle are missing, or does it have to be pointed out?

I make every effort not to seem like I know something and they don't. Of course it depends on who you work with, but by and large they know exactly what they need and want, and most have become quite tired of advisers who tell them: "This is how it should be!" There is a backlash.

I have yet to meet many of the people I should have, but that's natural. Because there's no structure, there wasn't a fax circular or a message that went out on E-mail saying: "The legal adviser from Canada, here she is!" I had the advantage of knowing about 15 deputies personally before I arrived, so I could go to them and tell them that I'd arrived and what I was doing.

What kind of meetings have you had? What does a typical day look like?

Man, let me tell you, every day is different. It depends whether or not the Supreme Council is in session. If it is, then I go to the morning sessions, because these involve discussions of legislation, some of which I might have worked on, so I like to see what kind of questions my contributions raise. I also try to make myself available if deputies need some input before going in to discuss matters before Parliament.

If the Parliament is not in session, then I attend committee meetings or go about my own research and work. For example, I've been asked to work on the Ukrainian Elections Act, as well as others that deputies have approached me to help them write. I want to organize an international symposium on election law, so that Ukrainian legislators can confer with experts from abroad.

Another project is establishing an order of parliamentary procedure.

If you were to be miraculously given a month of free time to concentrate on what you wanted to do, what would it be?

Well, organizing the symposium of

election law would be exactly what I want to do. The joy of this job is that the entire Ukrainian Justice Department is finding it difficult to do what I have set out to accomplish. So, therefore, you have to pick and choose what is within reach.

I am very interested in election law. I think it is essential that a good law be passed, particularly because the next elections will or should be held some time next year. This is related to the constitutional question. I don't think that the Parliament as it is presently composed should be ratifying the new constitution, because it essentially wasn't democratically elected.

Ivan Plushch would agree with you on that point.

True. That's interesting because before, Plushch and everyone else was so concerned with ratifying the constitution as quickly as possible, and yet now the thinking has changed completely. A new democratically elected Parliament has to be brought in, or else this one will create more and more problems.

What also interests me a great deal, because, it is my specialty back in Canada, is intellectual property, copyrights and trademarks. I would like to contribute

to getting that ball rolling. It's unbelievable what goes on in Ukraine. Let alone publishing rights for books... The quantity of pirated videos is astounding. A typical example is a U.S. film, double dubbed, first with German and then with Russian.

Another project... I don't know how I'm going to get all this done in a year, but...

Well, you're going to have your stay extended after one year, aren't you?

Yeah, probably. Well, another project that should be fascinating is the proposed overhaul of the Civil Code. Because I'm also a civil law attorney, I would love to help out on that. Next week (November 20-25) I will be in meetings with representatives of the Justice Department.

How often do you report to Canada? Do you address reports directly to Marc Lalonde?

I report once a month, not to Mr. Lalonde, but to the Ukrainian Professional and Business Association, because they're the sponsors who have placed me here and then they pass it on. However, I do maintain contact with Canadian government officials who arrive in Ukraine regularly, so they are closely informed.

Let's veer back and talk about the constitution. When do you estimate that they will submit a new draft? Rumor has it that they have reconsidered the one currently on the table, and are about to withdraw it and prepare a new one.

Yes, that was my understanding before I left. Kravchuk, who is the chairman of the Constitutional Committee, recognized that many reservations had been expressed about it, and called the committee into session to draw up another version.

Did they address any of the concerns raised by jurists from the West, such as the contradictions between articles and conflicts of jurisdiction between various branches of government?

(Continued on page 13)

TV journalists come to Canada to learn from colleagues

by Oksana Zakydalsky

TORONTO — In his recent article on Ukraine's media, Bohdan Nahaylo paints a depressing picture of the state of Ukrainian TV today, calling it "not so much a disappointment as a source of embarrassment" with "low quality programs," "saturated with pseudoethnographicism" and "condemned to tight government control." (The Ukrainian Weekly, October 11 and 18).

This opinion is supported by the newspaper *Vechirniy Kyiv* which writes, "Ukrainian TV today is under the direction of people who were appointed to these posts many years ago with the aim of promoting Ukrainian provincialism. They are able to cope with a change of directives — to support independence or the government of President Kravchuk — but, because they are uncreative and incompetent, they are unable to produce any kind of worthwhile TV... Apart from the art director, none of the directors of Ukrainian TV had ever been professionally involved with TV or the press. They were Communist commissars, party functionaries and apparatchiks." (September 29.)

Furthermore, it is assumed that the current head of the Ukrainian State Television and Radio Company (Ukrtelevisiokompaniya) Mykola Okhmakevych, will remain in charge as long as President Leonid Kravchuk is in power as a reward for having backed him for president in the election campaign.

Roman Melnyk, executive director of Media Operations for the Canadian Broadcasting Corp. (CBC) and a long-time member of the Canadian Friends of Rukh executive, was in Kiev last spring, invited by the Renaissance Foundation to give his opinion about Ukrainian TV and his suggestions on how it might be improved.

Mr. Melnyk concluded that viewers could not relate to current Ukrainian TV programs. They preferred to watch Central TV, broadcast from Moscow, because it was more informative, livelier and more interesting. To repatriate the Ukrainian audience, Ukrainian TV will have to produce programs that can compete with Central TV and are relevant to the current concerns of Ukrainian viewers, he suggested.

Although the idea of having TV journalists from Ukraine come to Canada to see how television is run and new TV programs are produced here had been discussed at Friends of Rukh for some time, the actual arrangements were finally made by Mr. Melnyk during and after his visit to Kiev. As a result, eight TV and documentary film workers came to Canada in October: Iryna Diachenko, Liudmila Klepakova, Oksana Yanko — all editors with UkrTV; Ihor Slissarenko, host and reporter on the program "Hart," UkrTV; Victoria Bondar, editor with the Ukrainian Chronicle and Do-

umentary Film Studio; Mykhailo Pavliv, director at the studio Ukrtefilm; Yuriy Morozov, TV film editor at the Dovzhenko Studios; and Yuriy Makarov, independent producer. Financing for this project was provided by the Karl Popper Foundation in Geneva. (Both the Kiev-based Renaissance Foundation and the Karl Popper Foundation are sponsored by businessman and philanthropist George Soros.)

The program in Toronto was designed to give the TV journalists wide exposure to the uniquely Canadian mixture of state, public and commercial TV. The four-week core program consisted of one-week assignments at four TV establishments; the local CBC TV newsroom; TV Ontario, the provincially funded educational channel; Multilingual TV which broadcasts in the languages of Toronto's ethnic communities; and "on location" shoots with "Kontakt," a new Ukrainian TV program produced by Yuri Klufas. The visitors worked in pairs and rotated among all four locations so that they all had a week's stay at each one.

At the end they had the opportunity to go to Montreal to visit Radio Canada International and the National Film Board as well as to Ottawa to see the capital city's TV and press facilities. The whole program lasted six weeks and received enthusiastic approval from all of the participants. They agreed that it was one thing to read about what TV should be and quite another to actually see it created — to be in "the kitchen of TV" where ideas are turned into TV fare.

Although the visitors admitted that the technical side of TV is impressive, they were more interested in finding out how people work and how the work itself is organized and managed. They noted that good management and professionalism go together and that the high level of professionalism is evident from the top all the way down. For example, everyone was always well prepared not only when they went on the air but for tapings as well, so that superfluous material was not produced. The whole production process is geared for support and cooperation. Ms. Klepakova said that in Ukraine, when she puts a program together, she feels that no one else is at all interested in how she does it.

The journalists said they were struck by the importance attached to the opinions of viewers, the fact these are sought and evaluated continuously and that this is true not only of commercial TV but of the government-funded educational channel as well. In Ukraine, TV, as and still is, seen as an instrument of propaganda rather than information, and the only opinion people working in TV are concerned about is that of the higher-ups, the "nachalstvo."

The visitors had not expected to find the high level of government support for educational TV

and for quality programming (the CBC is partially government funded.) They had been led to believe that people in Canada are totally immersed in popular culture and were surprised that there exists a well-developed government policy for the support of quality programming in the mass media.

When they arrived here in mid-October, the journalists were pessimistic about the possibility of bringing any significant changes into the existing structure of TV in Ukraine. They called it a machine that would be difficult to move. By the end of their stay, in the second half of November, they had become quite optimistic because, not only had they gained new insights into the workings of TV, but also two important changes had taken place.

The first was a change in their self-image. They said they had been treated by Canadian TV workers as professionals and colleagues. In Ukraine, they are used to being considered "second-rate" and had expected a similar attitude from the Canadian hosts. Instead, they were treated as fellow professionals and this instilled in them a pride and confidence in their own capabilities. Secondly, the appointment of Ivan Dzyuba as minister of culture, they said, offers some hope that reforms might be brought in. They have begun making plans to spearhead a push for changes in Ukrainian TV.

They also expect that more independent production studios will be set up where they will be able to use the experience gained in Canada. For example, Mr. Slissarenko who, for the last three years, has been a reporter and host of "Hart," a popular weekly magazine-type program aimed at young people, said that there are plans to make "Hart" an independent, self-financing enterprise.

The program in Canada for the TV journalists involved much preparation, particularly in setting up contacts and finding people who would take them under their wing.

The arrangements were made by Mr. Melnyk while Lesia Shymko of the Toronto branch of the Canadian Friends of Rukh, handled the coordination of the program.

Mr. Melnyk was very pleased with all the candidates who came to Canada. "I couldn't imagine a better group. They came with enthusiasm, they worked with enthusiasm. All the hosts were extremely pleased and welcomed them. Having visitors is, after all, extra work for the people in the studios, but with this group, the feedback was very positive," he said.

They couldn't have come at a better time. It was a month filled with hot news: the Canadian referendum, Toronto winning the World Series and the U.S. elections. Now they have gone home hopeful that the self-confidence and experience they gained in Canada will help them bring changes to Ukrainian TV.

Pennsy Heritage Commission now permanent Ontario Press Council rules on complaint by Windsor man

HARRISBURG, Pa. — Passage of legislation formally establishing the Pennsylvania Heritage Affairs Commission (PHAC) as a permanent agency in state government sends a clear signal to ethnic communities statewide, said Lt. Gov. Mark S. Singer on November 25.

"The efforts we've made to identify, conserve and promote the varied cultural traditions that characterize state government have met with a great deal of success," said Mr. Singer, PHAC chairman.

"By acting to upgrade the status of the commission, the legislature essentially is saying our work to build bridges of understanding among Pennsylvania's many ethnic communities is vital to the future of Pennsylvania," he said.

The prime sponsor of the proposal is state Rep. Robert L. Freeman (D-Northampton), a commission member. The PHAC includes representatives from more than 50 of the state's diverse cultural and ethnic groups.

A gubernatorial executive order established the commission in 1980.

Since then, the commission was renewed twice and underwent a major restructuring in 1988.

The PHAC develops policy initiatives in five key areas: multicultural education, conservation of cultural heritage resources, inter-ethnic relations, culturally sensitive delivery of health care and human services, and economic development.

In 1990, the commission sponsored the first Governor's Conference on Ethnicity as a statewide forum to discuss the role of ethnicity in the formation of public policy.

The commission's executive director is Shalom Staub.

"The values, beliefs and community structures that underlie expressions of cultural heritage remain a key to our shared future in Pennsylvania," said Lt. Gov. Singel. "The way those values and beliefs shape policy is up to us. I believe cultural heritage is a key element of public policy, and the Pennsylvania Heritage Affairs Commission will continue to play a lead role in fostering a greater understanding of cultural pluralism in Pennsylvania."

TORONTO — A curious discrepancy between a Washington story that reported a \$24 billion aid package for the former Soviet Union and a next-day editorial that implied it was only for Russia has prompted the Ontario Press Council to uphold one aspect of a complaint against the Toronto Globe and Mail.

A November 10 release from the council reported the following. Myroslav Prytulak of Windsor, saying he couldn't explain the "bizarre contradictions" and noting that the newspaper wouldn't do it for him, accused the Globe and Mail of "constantly promoting its Russo-centric policies instead of objectively presenting the facts."

The Washington story, published April 2, said the industrialized world had wheeled out a \$24 billion aid package for the former Soviet Union. The April 3 editorial referred only to Russia in discussing the package.

Mr. Prytulak accused the newspaper of "theft, albeit on paper only, of \$24

billion (U.S.) from the 14 just-liberated republics of the late Soviet Union, specifically from my second homeland, the precious Ukraine, where I was born and raised."

Compounding the confusion, he presented later Canadian Press and Los Angeles Times stories from Washington saying the aid was for Russia and a Moscow AP—CP story saying it was for the former Soviet republics.

The Globe and Mail's editorial writer said he was under the impression the \$24 billion was in fact for Russia, and that it was part of a larger aid package also involving other Soviet republics.

But the newspaper agreed there was a discrepancy and said it would make a renewed effort to find out what aid will go where.

Denying it had devoted an inordinate amount of space to Russia at the expense of other republics, the Globe said there had been 322 references to Ukraine in the paper since the beginning of 1992. And it had sent its Moscow

(Continued on page 12)

Maryland Ukrainian joins forces with Bavarian Red Cross to help Ukraine

by T. St. George

Yarema Harabatch, a Ukrainian American living in Germantown, Md., has a deep desire and commitment to helping Ukraine. A sculptor by profession, he wants to share with his compatriots and the American community at large his experience with the acute problems of delivering aid to Ukrainians in need. He had the following to say in a recent interview about an organization called "UkraineAid," (not to be confused with "Ukraine Aid" of Philadelphia).

What are some of the health care emergencies that you have personally witnessed in Ukraine and what are the priority needs there today?

"In this day and age of major national catastrophes, the situation in Ukraine warrants our immediate attention and assistance. First of all, we need much more aid. When I was in Ukraine last December with a Red Cross convoy, I was horrified to witness the death of a newborn in the main pediatric hospital for the Ivano-Frankivske Oblast. The baby died due to a half-functioning respirator, as do some 20 babies per thousand in that oblast. No one is sure why the statistic is so high, but one thing is certain: more of these babies could easily be saved if they merely had incubators and respirators.

Another horrifying story came out of the same hospital recently. I became aware of it through my brother Stepan

who lives in Munich, Germany, and who heads the Bavarian Red Cross operation for Ukraine. He told me that not long ago, he received an urgent telephone call from the hospital's chief surgeon with a desperate appeal for anesthetics. "I am already performing operations on children without anesthetics," the doctor told him. It seems that a shipment promised to Ukraine from St. Petersburg never made it, and the Russians gave no specific reasons for the non-delivery."

What are some of the obstacles in delivering aid to Ukraine?

The major problem with aid to Ukraine is ensuring that what we send gets to where it should and that equipment that is delivered is not sold off on the black market. My brother Stepan, who had been a well-paid school teacher in Germany, decided to take a five-year sabbatical from his job and work with the Red Cross as a volunteer when he first read the following story in a Bavarian newspaper.

About three years ago, a shipment of several tractor trailers filled with medical equipment, medicine, clothing, and other humanitarian aid, left from Munich bound for Kiev. The supplies in these trucks had been donated by the Bavarian people, Bavarian doctors and medical supply companies. The shipment to Ukraine was organized by the Bavarian Red Cross. Unfortunately, although the trucks and supplies arrived safely in Kiev, a problem occurred at

that point. The Red Cross officials accompanying the transport had not realized the difficulties they would meet regarding the further distribution of the supplies. They had incorrectly assumed that once the supplies reached Kiev, the distribution would somehow automatically take care of itself.

What happened next?

What ensued was a bureaucratic run-around coupled with harassment. No one seemed to know who could be trusted to deliver the supplies to the various hospitals, institutions, and other organizations. The hapless Red Cross officials, furthermore, knew very little, if any, Russian and no Ukrainian. Therefore, they were at the mercy of the situation. In the end, those accompanying the shipment began literally handing the supplies out on the streets of Kiev. Upon their return to Bavaria, the officials fully described this unfortunate incident in the German press.

How did your involvement in UkraineAid come about?

Because of my brother's and my experiences, I wanted to take some action to be of help in Ukraine. For this reason, I sought and received permission from the Bavarian Red Cross to use their name in creating a non-profit organization here to assist them in their work. I decided to call the operation in the U.S. "UkraineAid." I have an

agreement with the Bavarian Red Cross to use their delivery channels because they have such an excellent track record.

Many Americans, Ukrainian Americans among them, have responded generously to the great needs in Ukraine, but others are reluctant to help for fear of sending money down a black hole. What is unique about our organization is that we not only deliver aid, equipment, even doctors exactly to where they are needed, but we continually monitor the aid that has been given. This means, for example, that we check up to see if the equipment we delivered to a hospital is still there approximately every two to three months. Likewise, and this is extremely important, we interview, screen, and select the people whom we deal with very carefully. We make sure that we are not dealing with the "old guard."

What are some of the other methods UkraineAid uses to deliver help to Ukraine?

A characteristic of our organization is that we deal in specifics. If we hear from a hospital that they need a particular piece of equipment or medicine, that is what we deliver. We therefore avoid the well-meaning but inefficient "shotgun" approach. Moreover, the Bavarian Red Cross keeps a detailed inventory on computer of all its transactions — names, dates, places, equipment/supply description, etc. All this gets fed into a laptop computer on the spot, and this way everyone has a record of who has received what and when.

Another vital service that we perform — if we have the funds — is to provide doctors when they are needed for a special operation. If we can afford to, we bring patients to Poland or Germany, if possible, or the doctor travels to the place in Ukraine where the patient needs the operation.

Similarly, if special equipment is needed — and often modern equipment is totally unknown in Ukraine — we see to it that technicians accompany the equipment so that they can teach the recipient medical personnel how to operate it and then stay on for a while to make sure that they are operating it correctly.

Has any of this assistance been specifically designated to help the victims of Chernobyl?

Yes, in fact, two months ago the umbrella organization of the Bavarian Red Cross delivered to Kiev highly sophisticated medical equipment to test for many different health aspects such as changes in chromosomes, etc. to enable researchers to find out more about the long-term effects of the accident on its victims. Tests will be made and repeated over many years with the aim not only of advancing research in this field but of finding a cure for the various effects of radiation. This medical equipment has been delivered to four hospitals in Kiev, and, as with the rest of the program, its presence and correct use are constantly monitored by the Bavarian Red Cross.

What are the future prospects for your organization?

I am very excited about UkraineAid. This is the kind of quality help Ukraine needs. Several Ukrainian Americans have asked me however, "Why just Ivano-Frankivske?" There

(Continued on page 16)

Ukrainian American Veterans participate in Ohio governor's ceremony

COLUMBUS, Ohio — Ukrainian American Veterans' National Commander, Roman Rakowsky, met with Ohio Gov. George V. Voinovich on Tuesday, November 5, during the inaugural ceremony of the Ohio Veterans' Hall of Fame at the Statehouse Rotunda.

Also invited to this historic affair were many state, regional and national commanders and officers of the American Legion, Veterans of Foreign Wars, Vietnam Veterans of America and other veterans organizations.

The program started with the posting of American and Ohio Flags and recitation of "The Pledge of Allegiance," led by Joseph Andry, past national commander of Disabled American Veterans.

The first speaker was James Conrad, administrative director of Ohio Bureau of Employment Services, which also sponsored this program. Mr. Conrad praised Gov. Voinovich for his leadership in dealing with the needs of veterans and declared the week of November 9 as "Ohio Hire a Veteran Week." He then followed with the introduction of Gov. Voinovich.

The governor in his presentation re-echoed the theme of "Hire a Veteran." He pointed out that in light of the end of the cold war, military forces will be downsized and the need for civilian employment for the new wave of veterans is of utmost importance.

The governor then officially proclaimed the inauguration of the Ohio Veterans' Hall of Fame. With the assistance of Congressional Medal of Honor winner, Ron Rosser, the governor unveiled the temporary traveling monument which revealed the names of the first group of inductees to the Ohio Veterans' Hall of Fame. This group consists of all Ohioans who served as president of the United States of America.

The list of names on this monument are prefaced by these words: "It is said that an American fights for three things: His brother in arms, who shares his darkest hours, his home and his country, regardless of the politics of the moment. He always fights as a free man, and he will lay his life on the line."

Gov. Voinovich then introduced the keynote speaker, Mr. Ron Rosser, Congressional Medal of Honor winner during the Korean War and one of the first to be inducted into the "Ohio Veteran's Hall of Fame." Mr. Rosser spoke softly and with dignity. He said that he and his fellow recipients of the Congressional Medal of Honor are: "... just ordinary men who do extraordinary acts in extraordinary times because of a deep sense of duty."

Mr. Rosser suggested that there are many other names deserving to be added to this monument for bravery displayed in combat even though they were not awarded the Congressional Medal of Honor. Mr. Rosser concluded by stating: "I



UAV Commander Roman Rakowsky (right) presents a Ukrainian American Veterans lapel pin to Ohio Gov. George Voinovich.

hope and pray for lasting world peace so that there never will be a need to have the Congressional Medal of Honor awarded again."

Later, UAV Commander Rakowsky presented Gov. Voinovich with a greeting on behalf of all Ukrainian American veterans. He thanked him for being the first governor to recognize Ukraine as a free and sovereign state and for always being sensitive and responsive to Ukrainian Americans. Commander Rakowsky also presented Gov. Voinovich UAV lapel pin.

The ceremony was concluded with the playing of taps in memory of all those who died in defense of the U.S. Then the color guard executed the final formality by retiring the colors.

THE Ukrainian Weekly

Russians, go home

While the world's attention is focused elsewhere and the news media here occasionally report on "hotspots" located in the "newly independent states" that arose on the territory of the former USSR, scant information is reported on the continuing conflict in Moldova, or more specifically, the separatist region of Trans-Dniestr.

Developments on that sliver of land located along the Dniester River near Moldova's border with Ukraine continue to be ominous. Repeated attempts at a ceasefire between separatist Trans-Dniester forces and Moldovan troops have failed, and leaders of the so-called "Dniester Republic" still seek a political status for the entity.

The former 14th Army of the Soviet Union, originally brought into the area to take up a stance of "armed neutrality," has been transformed into an agent of Russia that has acted to destabilize the independent republics of Moldova and Ukraine.

Ukraine's president, Leonid Kravchuk, has said that he is concerned about the possible secession of the Dniester Republic from Moldova because such an event would enable Russia to keep its 14th Army there indefinitely, as well as provide a pretext for the most powerful former Soviet republic to send in additional forces. President Kravchuk said he views the Dniester Republic as "a forward base for Russian aggression," and made it clear that Ukraine's interests require it to support the territorial integrity of Moldova. The thrust of Ukraine's policy as regards Trans-Dniestr, he said, would be to limit Russia's influence there.

Meanwhile, the opposition Moldovan Popular Front and its supporters continue to call for unification with Romania — which would include what they describe as historic Moldovan areas currently part of Ukraine. At the same time, Moldovan President Mircea Snegur has reaffirmed his government's policy of cooperation and co-existence of "two Romanian states."

But it is the presence of the 14th Army — now a Russian military force — that is most troubling and threatening to the security of both Moldova and Ukraine. Just three weeks ago, it was reported by Radio Liberty that the commander of that force, Lt. Gen. Aleksandr Lebed, had launched a recruiting drive for personnel to serve in the Dniester Republic. Conscripts would have the choice of serving in either the 14th Army or in local Dniester forces. Officers of Russia's "peacekeeping" force in the region have said they support recreation of the Soviet Union. Such sentiments were echoed by Igor Smirnov, president of the Dniester Republic, who stated he continues to support the ideas of the "Great October Revolution."

Most recently, Radio Liberty has reported on Russia's plan to transfer equipment from its 14th Army to the Dniester forces, instead of removing it from Moldova. As well, it was reported that units of the 14th Army slated for withdrawal would instead be "disbanded" locally — thus facilitating transfer of personnel to the separatist forces. Radio Liberty added that there were reports the Russians would link withdrawal of the 14th Army to the granting of a political status (i.e. republican status) to the Dniester Republic by Moldova.

In that there was not enough evidence of Russia's interference in Moldova, according to RL, the local Moldovan press reported that a Dniester Republic security minister, known as Vadim Shevtsov, has confirmed at a televised news conference that he is in fact Vladimir Antyufeyev, a former high official of the KGB in Latvia and supervisor of the OMON (special forces of the Minister of Internal Affairs.) He also stated that members of Estonia's Interfront paramilitary group had been assigned by "Russian democratic forces" to strengthen the Dniester Republic's security forces.

What is clear from the foregoing, then, is that the Russian 14th Army — ostensibly a peacekeeping force — is playing a dirty role in the conflict in Moldova, apparently sanctioned by Russian officials. The truth is that the real threat here — as in other parts of the former Soviet empire — is Russia. And yet that reality is not comprehended by Western news media and policy-makers who still are so Moscow-centric they can't see the forest for the trees.

It's time for the West to apply some pressure on Russia to halt its interference in the internal affairs of independent states. It's time for Russian military units to go home.

COMMENTARY: The presidential elections and Ukrainian community involvement

by Bozhena Olshaniwsky

As we faced the 1992 presidential elections I believe that most of us had grave misgivings about the major candidates who vied for our support by spending more time attacking their opponents than presenting their own issues. We were tempted to sit this one out, but we knew that we could not.

Although the choice was difficult, we had to make one because it is our civic responsibility to participate in the political and democratic process. It is we who are ultimately responsible for our government and the choice of the people who serve in it. Unfortunately, during many elections, we relegate this important choice to a relatively small group of people and then complain about it for the rest of the term. This happens because most of us have negative opinions about our government and do not wish to learn more about it.

Many of us are seriously concerned about what happens in Ukraine, Israel, Yugoslavia or Russia, but what happens in America is given lesser importance. This phenomenon was evident during a special pre-election program, the Woodrow Wilson Society convention, which took place in New Jersey on September 24 on the campus of Rutgers University in New Brunswick.

Although members of numerous organizations and individuals were invited, few actually showed up. Representatives from a variety of New Jersey state agencies and commissions conducted interesting workshops and informative presentations to scanty audiences. We learned that our state

Bozhena Olshaniwsky is president of Americans for Human Rights in Ukraine, a member of Gov. Jim Florio's New Jersey Ethnic Advisory Council and legislative liaison to New Jersey State Sen. Ronald Rice.

commissions work very hard for us on limited budgets. We also learned that they get very little input from the public. A strange phenomenon: the agencies who serve the public do not want the public to know about them, and the public does not care to find out more about the government that it elects, appoints or hires to work for it.

Like it or not, we had to bite the bullet and make our choices on November 3.

Ukrainians are traditionally of a conservative Republican mien, since the "conservative" foreign policy of Republicans for many years was more palatable to them than the "liberalism" of Democrats. But during the Reagan/Bush administrations there were many serious reasons for Ukrainians to have a serious falling-out with the Republicans and their foreign policy, i.e., President Ronald Reagan's opposition to blocking of the Congressional Famine Commission, the forcible return of Myroslav Medvid to the Soviets, the extradition of John Demjanjuk to Israel, the summary dismissal of Ukrainians from George Bush's ethnic election committee, President Bush's failure to hasten the demise of the Soviet empire and the development of democracies — just to name a few.

Although this article did not make it in the Ukrainian press before the November 3 election, I believe the issues touched upon here deserve to be aired and discussed — especially in the face of the overwhelming Democratic victory. Major world events will happen without our participation or our input. The U.S. government's foreign policy — or its absence — vis-a-vis Ukraine, the issuance of the most-favored-nation status, extension of bank credit and promotion of businesses and investment in Ukraine, could and should be influenced and encouraged by us.

(Continued on page 16)

ACTION ITEM

In the wake of the dissolution of the USSR, MCI Telecommunications Corp. changed its billing system annotation for calls to the newly independent countries of Eastern Europe and Central Asia, all of which share the same international dialing country code (7), from "USSR" to "Russia."

The National Office of the Ukrainian Congress Committee of America immediately contacted MCI to alert them to the improper labelling. After several weeks of consideration, MCI has decided to leave the label "Russia" in place for all calls to Ukraine and the other non-Russian countries of the former USSR.

In a spot check of MCI customer service representatives, none could answer the basic question, "What is the country code for Ukraine?" without asking their supervisor. Common supervisor responses ranged from, "Oh, that's part of Russia!" to "Well, sir, MCI doesn't list places such as Wales either."

Concerned individuals are urged to call Jerry Ellis at 1-800-727-5555, Phillip Candler at 212-326-4696, or Christopher Coyle at 212-326-4504, to lodge their complaints.

For the record, AT&T uses each individual country's name on its bills (e.g. "Ukraine," "Latvia").

— submitted by the UCCA Press Service

Dec.
10
1820

Turning the pages back...

Hutsul ceramics, an art form of the Ukrainian highlanders of the Carpathian mountains, are renowned for their beauty and simple style, which has been reflected in the works of celebrated primitivist artists such as Nykyfor.

A master craftsman and pioneering creator of Hutsul designs and firing methods was Oleksa Bakhmatyuk, who was born in Kosiv, Galicia, on December 10, 1820.

He developed and perfected the method of decorating earthenware with white ash and etchings. According to a pamphlet issued by The Ukrainian Museum of New York, Bakhmatyuk portrayed life through fantastic motifs, producing a synthesis of thematic art and the depiction of everyday reality. His works are now preserved in the Ukrainian Museum of Ethnographic and Industrial Art in Lviv and other institutions. He died, also in Kosiv, on March 15, 1882.

UNA Fund for the Rebirth of Ukraine



The Home Office of the Ukrainian National Association reports that, as of December 3, the fraternal organization's newly established Fund for the Rebirth of Ukraine has received 13,753 checks from its members with donations totalling **\$356,784.14**. The contributions include individual members' donations, as well as returns of members' dividend checks and interest payments on promissory notes.

Please make checks payable to UNA Fund for the Rebirth of Ukraine.

LETTERS TO THE EDITOR

Needed: full-time press bureau in D.C.

Dear Editor:

We were very pleased to read the various articles in *The Weekly* dealing with the future of the Ukrainian diaspora. Particularly insightful was Eugene Iwanciw's very thorough piece. For about the past year, a group of concerned Ukrainian Americans in Washington have been troubled by these very issues and have discussed them in numerous fora, including at meetings of the ad hoc Washington Crisis Committee.

Life in the nation's capital daily exposes one to the complex and convoluted workings of the government, private sector and media. Strong, well-organized and established diaspora organizations play a leading role in securing media exposure and government attention for their respective homelands.

Washington, of course, is home to a number of universities, think-tanks, newspapers, journals, foreign representatives, foundations, and other institutions and lobbying groups. Numerous seminars, briefings, lectures and presentations are held and articles written which include remarks distorting Ukrainian history or the development of current events.

Frequent Ukrainian delegations to the U.S. speak of Ukraine being in the center of an "information blockade." Little information is available in Ukraine and not sufficient information makes its way out of Ukraine and made public. Furthermore, a great deal of information about Ukraine emanates from Moscow or Russian sources, which are neither favorable to Ukraine, nor accurate. From our vantage point, it seems that there is a well-organized attempt to discredit Ukraine and deny it as a viable nation, citing the lack of its own history and anti-Semitism.

The above message is constantly relayed to the U.S. government and the media. As we are well aware, the power of the mass media is extremely important; and, newspaper, radio and television accounts go a long way toward informing, misinforming and forming the opinions of politicians, administrators of international organizations, policy decision-makers, analysts, businesspersons, investors and also the general public.

With the opening of the Ukrainian Embassy, the situation here has improved. However, the function of an embassy is limited by its government's policies. Its scope of work is quite defined and does not spill over into the wider range of problems that confront us. The future of Ukraine is still quite uncertain, and history has shown that strong diasporas are essential for the survival of many nations, as in the cases of Israel, Russia and Poland. In the event of war or political disaster, the diaspora is frequently called on to carry the torch.

The Ukrainian diaspora must ensure that accurate historical information reach the government, the private sector and the media. It is on this basis that Ukraine is perceived and judged. Therefore, it is imperative that a full-time press bureau be established in Washington. The need is critical to provide accurate historical and current information about Ukraine; to systematically monitor articles and broadcasts, and respond to them; to write original articles for placement in the media in a timely way; and, to develop a professional working relationship with the

editors and press corps of media organizations represented in the nation's capital. Such an office would deal only with historical and current information about Ukraine, and not with official government policy of Ukraine, which of course the Embassy is charged with.

All of these things are being done on an intermittent basis by the UNA's Washington Office, the Ukrainian National Information Service and the U.S.-Ukraine Foundation, and also by private individuals. However, the task at hand is enormous. This is not sufficient, especially in light of the fact that Russia has inherited the long-standing and large public relations machine of the former Soviet Embassy. Furthermore, Russia has several press offices and a new Russian-American Press and Information Center in Moscow and New York.

There are a number of options for funding such a bureau. However, here we would like to raise three possibilities for discussion.

1) One of the current Washington offices could be expanded to include a full-time press bureau component.

2) A press bureau could be created and its cost shared among our major Ukrainian American organizations with their representatives sitting on a board of directors to whom the professional staff would be responsible.

3) An independent board could be created to oversee and appeal to the Ukrainian American community to raise funds for such an endeavor. We would be happy to discuss these and other possibilities.

We cannot, for one moment, forget that we live in the information age, where information and perception are so very important. Other groups have risen to the challenge and so must we.

Marta Pereyema
Washington

The writer is a member of the Washington Crisis Committee, an ad hoc committee of Ukrainian Churches, organizations and concerned citizens.

Luciuk's suggestions overlook complications

Dear Editor:

Lubomyr Luciuk's November 15 article on the internment of Ukrainian Canadians during the first world war may lead your readers to believe that the government of Canada has avoided the issue of acknowledgment and redress to the community as a result of the internment of innocent Ukrainian Canadians during World War I and that the issue is no closer to being settled than it was a number of years ago.

That is not so.

Proposals that are simply structured, such as the ones made by Prof. Luciuk in his article, often overlook complications and perspectives that must be realistically addressed.

It is important to note that Prime Minister Brian Mulroney, speaking to the Ukrainian Canadian Congress in Winnipeg on October 10, stated that his government is committed to the resolution of the redress claim of the Ukrainian Canadian community to the mutual satisfaction of both the government and the community.

The prime minister has been consistent in stating that his government will address the request for acknowledgment and redress of the community. We will hold him to his promise.

It is also important to note that the first meeting with Parks Canada will take place in Banff, Alberta, in early December to prepare for inscription and the location of plaques to mark the internment in Banff National Park.

The negotiations with the government of Canada have been ongoing and have included two meetings with the prime minister as well as meetings with Ministers Don Mazankowski, Gerry Weiner and Jake Epp, and leaders of the opposition and other members of Parliament and government officials.

In this case, the path to acknowledgment and redress will call for good judgment, common sense, perseverance and a commitment to ones own community. We are on that path.

Ihor Bardyn
Toronto

The writer is chair of the Redress Committee of the Ukrainian Canadian Congress.

Sharpen those pencils, enough is enough!

Dear Editor:

Two events this past week have left me boiling. It is now becoming clear that there was a complete cover-up at OSI regarding John Demjanjuk. The whole case is unraveling, evidence now shows that no way could Mr. Demjanjuk could have been "Ivan the Terrible." Yet there is no movement to let him go? Why? President Bush maintains that he has "confidence" in OSI. It's like living in a time warp. Can this still be going on, even if the defense has proven beyond a reasonable doubt? Sure can, sure does.

The second event dealt with U.S. News & World Report (November 30) where they slam dunk — guess who — Bohdan Khmelnytsky. They call him a "bloodthirsty opportunist." Why? What was the purpose of this smear? Another dream? I thought that with Ukraine's independence the smear campaigns would stop, that the persecution of Mr. Demjanjuk would cease. No way. It will continue, some groups have a hidden agenda, and we have to respond and continue to respond. Let's get our second wind and address the Demjanjuk situation. Let's help the family. Let's sharpen our pencils (or turn on our word processors) and write to U.S. News & World Report and ask for equal time. Get proactive. Rise up and say enough is enough, never again.

Roman Golash
Schaumburg, Ill.

Individuals' names and transliteration

Dear Editor:

No doubt, the National Geographic Society in cooperation with the Ukrainian Mapping Agency will most satisfactorily solve the problem of Ukrainianization and transliteration of names (November 15).

Closely related to this is the transliteration of Ukrainian individuals' names. Whereas the editorial staff of *The Weekly*, in their reports from Ukraine, have excelled in adopting the most satisfactory English spelling of proper names, many of us living in the English-speaking countries still cling (for unexplainable reasons) to the Polish spelling of our family names.

Of course, everyone is entitled to spell his/her name as he/she wishes. However, many of us cringe upon hearing our names mutilated when read by a non-Ukrainian in this country. It may be useful to hear the opinions and suggestions of readers about a solution to this problem.

Mykhailo Dub
St. Louis

Use of "ethnic" is insulting

Dear Editor:

The word "ethnic" has become a loaded one, and it should, therefore, be used carefully. When used as an adjective (eg. "The President met with leaders of various ethnic groups"), the word ethnic means (according to *The Webster Home and Office Dictionary*) "pertaining to races or people." When used as a noun (eg. "The Multiculturalism policy was adopted to please the ethnics"), the word means "a heathen; a pagan."

I find it both insulting and disappointing that *The Weekly* has adopted the mass media's liberal usage. One recent example can be found in your November 8 editorial: "...and other East European ethnics..." Please cease and desist.

Roman Wynnycky
Kingston, Ontario

Editor's note:

Our copy of Webster's New Twentieth Century Dictionary (Unabridged) explains that the definition of ethnic as "a heathen, a pagan" is obsolete. It also lists the following meaning: "a member of an ethnic group, especially a member of a minority of nationality group that is part of a larger community."

Attention: state/local government employees

The Ukrainian National Association, in conjunction with state governments, is participating in a program to provide technical assistance to Ukraine for organization and management of various levels of government. The program will entail training both in Ukraine and the United States.

Ukrainian Americans working for state and municipal governments and interested in this program are encouraged to contact the UNA Washington Office with their resume, a brief description of their experience in state and/or local government, and their level of knowledge of Ukrainian. The program will entail travel to Ukraine.

Information should be sent to:

Ukrainian National Association
Washington Office
400 North Capitol St. NW
Suite 859
Washington, D.C. 20001
and marked: Att'n: Government Assistance Program

UNA executives...

(Continued from page 1)

growth in UNA assets is the sale of annuity certificates. To date, Mr. Blahitka continued, more than \$2 million have been received by the UNA. The interest rate on annuities is 6 percent as of October 15, he added.

UNA operating expenses are within the determined budget, Mr. Blahitka reported. Death benefits increased by 10 percent to a total of \$551,567 for the first seven months of 1992. Employees' salaries increased by \$74,000 due to annual raises and hiring of new personnel, especially for the insurance sales department.

Turning to other matters, Mr. Blahitka said organizing rewards were mailed to UNA branch secretaries on October 23 and noted that the UNA's computer system is functioning better each month, providing better service for members.

Report of supreme secretary

In the first nine months of 1992, secretaries and organizers signed up 954 new applicants for \$7,925,600 in new insurance. Of those, 341 are juvenile members, 494 adult and 119 ADD. The amount of new insurance purchased by these members averages \$8,307 per member, reported Mr. Sochan.

In that same time span, 186 members purchased annuities (in comparison, 77 were purchased in 1991) Since the UNA began offering the annuity in October 1990 through the end of September 1992, 272 annuities have been issued, with initial premiums totalling \$3,090,021.

Membership losses in this nine-month period of 1992 were less than expected: 510 were surrendered for cash, 586 endowments matured, 660 policies were paid up and 678 members died, the supreme secretary noted.

At the conclusion of September the UNA had 37,868 active members, indicating a loss of 1,211 members for the first nine months of 1992. Losses in over-all membership totalled 1,204 members, with total UNA membership numbering 65,560 at the end of September.

The most popular certificate among new members in the juvenile department was class P-20, with 105 policies for \$735,000 issued to the end of September, 75 E-20 policies were issued for \$294,000, and 58 E-18 were purchased for \$250,000, Mr. Sochan noted.

In the adult department, P-20 certificates sold best with 166 policies for \$1,189,000, while 96 new members chose whole life for a total of \$647,000 in insurance. Furthermore, interest in juvenile policies, for which parents or grandparents pay a single premium based on a 6 percent annual discount is increasingly evident.

Notices were sent out in October to branches that did not return their rosters of officers for 1992 to the Home Office. Similar forms for 1993 will be sent to all branches in the beginning of December, the supreme secretary reported.

The UNA has been preparing for conversion to the new computer system in the Home Office for several months now, and meetings with representatives and computer specialists have been held regularly to ensure a smooth transition, Mr. Sochan said.

The Recording Department is feeling the effects of the loss of two employees who transferred to other departments within the UNA. A search for new employees, fluent in both English and Ukrainian, is continuing.

Together with the supreme president and the supreme treasurer, Mr. Sochan said he attended district meetings and seminars at the UNA Main Office, at Soyuzivka, the Oleh Olzych resort in Lehighton, Pa., and Chicago.

The supreme secretary said he lectured on life insurance basics, UNA policies, rate books and annuities, as well as development of new product plans of insurance.

The resolutions and recommendations of the Supreme Assembly meeting of last May have been prepared for publication in Svoboda and The Ukrainian Weekly by Martha Lysko. Mrs. Lysko has also completed the minutes of the annual meeting of the Supreme Assembly, which will also be published in Svoboda.

Supreme president's report

Mrs. Diachuk reported that during the first nine months of 1992, the annual organizing quota was filled by 48 percent.

The Wilkes-Barre UNA District leads the way in the organizing campaign, having attained 91 percent of its yearly quota by enrolling 32 new members. Nineteen of those members were signed up by the district chairman, Tymko Butrey.

Districts that filled their quotas by 63 to 65 percent are: New Haven, Conn., Woonsocket, R.I., Chicago and Boston. Montreal, Newark, Perth Amboy and Passaic, N.J., and Scranton, Pa., met 50 to 56 percent of their organizing goals.

When looking at individual organizers, the first-place finisher is Yaroslav Bylen (Branch 17 in Chicago), who enrolled 33 new members. Oleksandra Dolnycky (Branch 434 in Montreal) and M. Pylpyiak (Washington state) are in second place with 21 new members. Other top organizers are: Andrew Maryniuk (Branch 388), 20 members; Mr. Butrey (Branch 164), 19 members; and Lon Staruch (Branch 172) and Supreme Auditor William Pastuszek, 17 members each.

Seminars on UNA insurance were presented at Soyuzivka for the Albany and Troy, N.Y., Boston, New Haven and Woonsocket districts; in Lehighton, Pa., for the Philadelphia, Allentown and Shamokin districts in that state; at the UNA Home Office for the Jersey City, Newark, Passaic and Perth Amboy, N.J., and New York districts; in Rochester for that district as well as Buffalo and Syracuse-Utica, all in upstate New York; as well as in Chicago and Detroit. Similar courses are planned for Cleveland, Montreal and Toronto, she added.

In regard to the UNA's professional insurance sales staff, those persons hired in September 1991 now work on commission only, the supreme president continued. A new salesman, Jim Kelly, was recently hired.

The sales staff enrolls members into Branch 777, which now has 64 adult members, 12 juveniles and two members with ADD certificates. The salesmen have been most successful in selling the UNA's annuity certificates, and by August of 1992 they had sold 71 annuities for a sum of \$810,954.

Since June, the UNA has had an insurance sales office in Allentown, and four salesmen were hired for the territory of Pennsylvania: Darrel Berger, George Hrinkovich, Joseph Binczak and Martin Quinn.

As regards new insurance products, Mrs. Diachuk noted that a universal life policy has been approved in New Jersey and is now being reviewed by other states. The dues on new term policies have already been worked out and will be presented for approval to state insurance departments. The UNA can now sell two new annuities in 16 states and an IRA in eight states.

In addition, Mrs. Diachuk reported that the Home Office had purchased and IBM AS 400 system along with insurance software.

Turning to insurance matters in Canada, the supreme president reported that Robert Cook, the UNA's director of insurance operations, had already had a three-day meeting with the Maritime insurance company in order to finalize plans for new computer programs and insurance products needed to establish a sales office in Canada. Mr. Cook also is organizing meetings with Ukrainian community groups, such as St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark, N.J., the Ukrainian Educational and

Cultural Center in Philadelphia, the Seniors Club in Miami, Manor Junior College in Philadelphia and a parish in Boston.

At the Svoboda publishing house, there is a new administrator, Walter Honcharyk. A new division of the Svoboda Press operations will be charged with facilitating subscriptions to periodicals published in Ukraine as well as purchasing books published there. New computer equipment for the print shop is being looked into, and plans are being made for observances of Svoboda's centennial and the 60th anniversary of The Ukrainian Weekly, both of which occur in 1993.

At the UNA's upstate New York resort, Soyuzivka, income during the first nine months of the year was \$900,670, while expenses totalled \$1,609,493, which includes nearly \$350,000 for renovations and reconstruction. Many of the resorts' facilities continue to undergo renovations, including the pool area, the Veselka auditorium, the Lviv villa and the chapel.

In Washington, the director of the UNA office, Eugene Iwanciw, works very closely with the Embassy of Ukraine. As well, the office lobbied members of Congress regarding the Freedom Support Act and succeeded in securing funds from the Department of the Interior to refurbish the plaza where the Taras Shevchenko monument stands in the nation's capital.

In terms of fraternal activity, the UNA continues its role as a patron of the arts by sponsoring the American tour of the Dumka State Chorus of Ukraine. Local districts are intimately involved with appearances in their respective cities.

Finally, Supreme President Diachuk spoke about projects supported by the UNA Fund for the Rebirth of Ukraine. Following are some of these UNA-assisted endeavors.

- One year's subscription to Literaturna Ukraina has been funded for all participants of the World Forum of Ukrainians from the eastern diaspora.

- Olena Prokopovych, a student from Ukraine, this summer disseminated

information on how to obtain U.S. scholarships to fellow students in Ukraine and conducted a workshop for students who are most likely to be accepted at U.S. institutions of higher learning.

- The UNA has been awarded a grant from the Commerce Department to support one trainee from Ukraine who will learn about business at the UNA.

- An agreement has been signed with the Lybid publishing house of Kiev University in accordance with which the UNA will help publish Dr. Taras Hunczak's "History of 20th Century Ukraine" (in Ukrainian.)

In conclusion, Mrs. Diachuk spoke of her participation in the World Forum of Ukrainians held in Kiev in August and her various meetings while in Ukraine.

Vice-presidents' reports

Mrs. Paschen reported on her participation in the convention of the Ukrainian Evangelical Baptist Fellowship, graduation exercises of St. Volodymyr and Olha School, and meetings of the Chicago UNA District Committee and the UNA Centennial Committee, as well as her distribution, on behalf of the UNA, of prizes to top students at St. Nicholas and St. Joseph schools.

Mr. Hewryk noted his participation in the World Forum of Ukrainians held in Kiev and the Ukrainian Canadian Congress, where he represented the UNA, of prizes to top students at St. Nicholas and St. Joseph schools.

Mr. Hewryk noted his participation in the World Forum of Ukrainians held in Kiev and the Ukrainian Canadian Congress, where he represented the UNA. As well, he thanked Mr. Sochan, who represented the UNA at a fete held on the occasion of Mr. Hewryk's 75th birthday, his 45th wedding anniversary and the 55th anniversary of his community involvement.

Mr. Olesnycky spoke of his work as chairman of the UNA By-Laws Committee, noting that the draft of new by-laws is nearly complete. As well, he reported that the statutes of the Ukrainian National Foundation, incorporated by the UNA in the state of New Jersey, are ready. Finally, he noted his participation as the UNA's representative at the International Plast Jamboree marking the 80th anniversary of that youth organization.

December 1...

(Continued from page 1)

On December 1, International AIDS Awareness Day received as much attention in the media as the anniversary of the independence referendum.

Smatterings of citizens celebrated in their own ways. A group of staunch Ukrainians rode the subway to a concert of chamber music, singing traditional Ukrainian folk songs. Rukh office workers commemorated the holiday, which their organization helped realize, with a traditional Ukrainian charka (toast) and famous Kievan tortes.

In the evening, this grass-roots organization, which opens its fourth congress this weekend, observed this historic date with a party for government officials and working diplomats in Ukraine, to underscore how far Ukraine really had come in the three years since Rukh's painstaking steps to raise the consciousness of Ukraine's oppressed citizens.

Last year the declaration of Ukraine's independence brought forth a surge of pride and emotion, though short-lived,

among the people. Today, hopes have been dashed and many seem apathetic to what goes on around them.

"And what happened on December 1? I really don't poke my nose into such matters," said a stylishly dressed 17-year-old named Svitlana, speaking in Russian. "Prices are on the rise, and there is nothing to be bought," she said, walking away disinterested.

A group of 15-year-old high school boys were stopped exiting their school, No. 57. "The highlight of this year for us," they said in unison, "was to pass on to the next grade. What happened on December 1, we don't know."

Other pedestrians questioned in the city center noted that reality had begun to sink in.

The director of a small construction company said he now realizes it will be the people, and only the people, who will make things work.

"We at the firm realized well in advance that December 1 was approaching. We thought about it and decided the only way to celebrate was to work because, without a stable economy, independence will give us nothing," he concluded.

Have you renewed?

Renewal notices are mailed to all subscribers of The Ukrainian Weekly prior to expiration of their subscriptions. These are followed up by second notices. We ask our readers to remit their renewal fees promptly in order to avoid cancellation of their subscriptions. There will no longer be a grace period. When in doubt about the term of their subscriptions, readers are advised to check the upper left-hand corner of address labels on their copies of The Weekly.

SENATE HEARING: Information from Ukraine shows rise in cancer, birth defects

by Alex Kuzma

American physicians and technical experts recently told a U.S. Senate subcommittee that Ukraine needs a major increase in U.S. medical aid and technical assistance in order to cope with the continuing effects of the Chernobyl nuclear disaster. Testifying before the Nuclear Regulations Subcommittee, (part of the Senate Committee on the Environment and Public Works), the expert witnesses voiced their concern that Chernobyl's impact on the health of Ukraine has been far worse than first reported.

A separate panel of nuclear engineers also reminded the senators that radiation from Chernobyl's Unit 4, and other nuclear reactors built during the Soviet era continue to pose an enormous environmental hazard to all of Eastern Europe, contrary to a report issued by the International Atomic Energy Agency in 1991.

The hearing was chaired by Sens. Bob Graham (D-Fla.) and Joseph Lieberman (D-Conn.), both highly regarded by their colleagues as leaders in the field of environmental protection and foreign aid. Flanked by maps of Ukraine showing the spread of radiation over a wide area, the senators heard four hours of testimony from nuclear experts from Los Alamos and General Electric, and medical experts with first-hand knowledge of the health effects resulting from the 1986 accident.

Sharp rise in cancer, birth defects

Perhaps the most dramatic testimony came during the early morning session on July 22. Room 406 in the Dirksen Senate Office Building was packed with Senate staffers and members of the Washington press corps as a series of witnesses discussed the Soviet cover-up of the Chernobyl disaster, and released the latest statistics provided by Ukrainian health officials.

First to testify was Dr. Zenon Matkivsky, chief of surgery at Union Hospital in New Jersey and president of the Children of Chernobyl Relief Fund. Dr. Matkivsky presented official information from the Ukrainian Ministry of Health that shows a three-fold increase in the rate of cancer among Ukrainian children since 1986.

Dr. Matkivsky also cited reports from the Kiev Institute of Endocrinology and Metabolism showing that the number of children afflicted with thyroid cancer has increased steadily, from an average of two per year, to seven in 1989, 20 in 1990, 30 in 1991, and over 50 in just the first six months of 1992.

Normally a very rare form of cancer, thyroid cancer has also been increasing sharply in the neighboring republic of Belarus. Dr. Murray Feshbach, a professor of demography at Georgetown University and the co-author of "Ecode in the USSR," noted that thyroid cancer is caused by exposure to radioactive iodine. In the first weeks following the Chernobyl accident, he said, children in some areas of Ukraine and Belarus were exposed to levels of Iodine-131 100 times higher than permissible doses.

A recent report in the nuclear industry publication *Nucleonics Week* (April 23, 1992) showed that in Belarus, 52 cases of thyroid cancer in children were registered in the first three months of 1992. Dr. Feshbach also cited a

Alex Kuzma is project coordinator for the Children of Chernobyl Relief Fund.

report issued at an international conference in Minsk which found a total of 1,700 thyroid cancers registered in Belarus as of January. "In the 20 years preceding the accident (at Chernobyl), only five cases had been reported in adults and none in children," he added.

Dr. Matkivsky reported that the National Institutes of Health and the National Cancer Institute have "expressed grave concern" about the rise in thyroid cancer in Ukraine and Belarus, and he urged the Senate to increase federal funding for public health research in Ukraine.

He noted that the number of genetic malformations among newborns throughout Ukraine had risen from 13,000 in 1985, to more than 14,400 per year between 1987 and 1990. He also presented charts showing the increase in malignant tumors in lungs, bone marrow and lymphatic tissue.

"Follow-up studies are needed to determine the extent of chromosome aberrations and long-term genetic damage among children in Kiev and Polissia," said Dr. Matkivsky. He asked that more assistance be allocated to the Ukrainian Environmental Health Project (UEHP) to study the health of mothers and children. According to the Kiev Institute of Pediatrics, the rate of miscarriages in Ukraine has doubled, and the mortality of Ukrainian women during childbirth has risen sharply in recent years, Dr. Matkivsky pointed out. This summer, the UEHP, under the direction of Dr. Danylo Hryhorczuk at the University of Illinois, began a long-term research project on the health of women and children in four cities in Ukraine.

Dr. Matkivsky's recommendations were echoed by Dr. Vladimir Warteleyckj, a former senior surgeon at the National Cancer Institute and chairman of the Department of Medical Genetics at the University of South Alabama in Mobile. Dr. Warteleyckj testified about the need for coordinated research between Ukrainian and American public health experts. He warned senators that "chromosome aberrations can be induced by relatively low doses of radiation," and that the Chernobyl accident was the largest single release of radioactive materials ever recorded.

"A rigorous German study of German workers who were in the general vicinity of Chernobyl in 1986 showed a significant increase in major chromosome aberrations," said Dr. Warteleyckj. The geneticist stressed the importance of conducting similarly rigorous studies on populations in Ukraine: "America cannot afford to be perceived as a technological giant insensitive to human values...The U.S. has invested heavily in the investigations of Hiroshima-Nagasaki. A similar investment is needed to study and ameliorate the effects of Chernobyl."

IAEA study undermined

The lone dissenting voice among the medical panel came from Dr. Fred Mettler, chairman of radiology at the University of New Mexico Medical School. Dr. Mettler was the leader of the International Advisory Team that traveled to Ukraine in 1990 to study the health impact of Chernobyl at the request of the Soviet government, and he led a team of prominent health experts sponsored by the International Atomic Energy Agency, based in Vienna.

The IAEA study was roundly criticized in Ukraine and in the West when it was first released on the fifth anniversary of the Chernobyl accident,

as it concluded that the health impact of Chernobyl was negligible and that Soviet officials may have overreacted to the nuclear accident.

When Sen. Lieberman asked Dr. Mettler to explain the discrepancy between his conclusions and the health statistics offered by the other witnesses, Dr. Mettler attacked the competence of Ukrainian and Belarusian health officials, and blamed poor recordkeeping on the part of local hospitals. Nevertheless, Dr. Mettler conceded that the IAEA study had never examined the populations most endangered by radia-

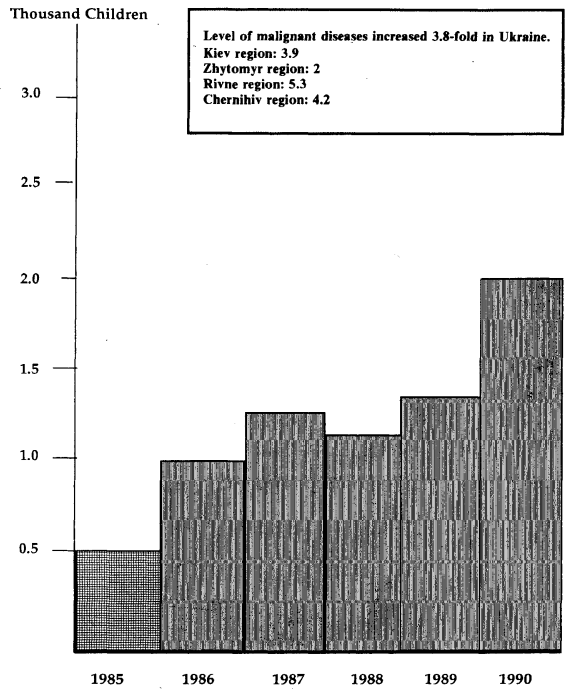
tion — namely, the evacuees and the 600,000 clean-up workers. He agreed with the other panelists that further research was needed and that his study could have been either premature, or too limited in scope to detect the increases in cancers, leukemias and birth defects others have observed.

Drs. Feshbach and Warteleyckj identified numerous flaws in the IAEA study, and Dr. Matkivsky presented newly declassified information from the former Soviet government that clearly demonstrated a Soviet cover-up, and

(Continued on page 18)

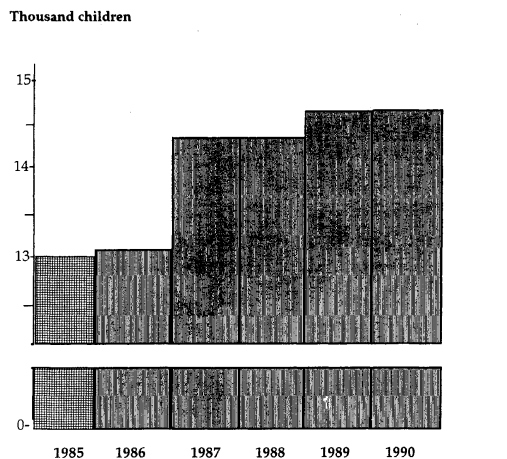
Level of Malignant Diseases among Ukrainian Children between ages 0 to 14

(1985 to 1990)



Number of Newborn with Birth Defects

(1985-1990)



Polish-born performance artist Jurij Onuch brings his live art to Canada

by Oksana Zakydalsky

TORONTO — "Interzone," — the seventh biannual festival of experimental art featuring installations, performance and video art, was held October 20-25 in Quebec City. In the roster of 34 artists invited from Canada, the U.S. and Europe, the name of performance artist Jerzy Onuch, listed as from Ukraine, is included.

Mr. Onuch, born in Poland and now living in Toronto, has had an unusual artistic career. An active member of the Polish avant-garde of the 1980s, he is one of few, if not the only, Ukrainian performance artist.

Performance art is often called live art made by visual artists and can include elements of music, dance, poetry and video. It differs from theatre because the performer is the artist and not a character like an actor. Performance art emerged in the 1970's as a marriage of conceptual art and "happenings." In conceptual art, the idea, rather than the object, is paramount. Hence, conceptualism became an umbrella term used to describe art forms that are neither painting nor sculpture but emphasize the artist's thinking over his manipulation of materials.

Historically, performance art can be traced back to tribal ritual, to Greek improvisational theatre and, more recently, to Dada and Futurism. It is art somewhat removed from the mainstream and the popular, part of the contemporary art scene that is more focused on the process of art-making that encourages the artist to experiment.

At the end of the 1960s and the beginning of the 1970s, Poland, com-

pared to other East European countries, was an open society in the arts. The 1968 youth uprisings that hit Europe came to Poland as well, not only in the political sphere but in the artistic as well. The state's strategy was not to forbid new artistic expression but to contain it in special centers around universities to which it provided funding. Thus, around universities, it was a great time for artists.

One such government initiative to oversee alternative art was the Center of Artistic Communities, a central organization designed to coordinate all kinds of alternative thought coming out of art, theatre and music schools. In Warsaw, the center came under the sponsorship of the Academy of Art, the building in which it was housed belonged to the Ministry of Culture, while the Music Academy provided the administrative costs. It was a convenient arrangement for all concerned — it belonged to no one and any threat of official harassment was lessened. Funds available, and a workshop-studio gallery, "Dziekanika," was set up and latter became an important contemporary art venue in Warsaw. New art media — installations, fringe theatre, performance and video art — found a home there.

Jerzy Onuch was born in 1954 in Lublin. In the 1970s he was a student at the Warsaw Academy of Art. He became active in the "Dziekanika" gallery doing installations and staging performances in the workshop-studio. He completed his studies in 1979 and in 1981 was appointed director of the gallery.

Mr. Onuch says that "when people write about this period, they say that our gallery, from the end of the 1970s to

the mid 1980s, was the most important one in Warsaw.

People who took part in the gallery are now on top of the contemporary art scene in Poland; for example, the current director of the Center of Contemporary Art in Warsaw worked there."

The gallery's contacts with Western Europe were very wide. Mr. Onuch went to West Germany in 1977 for the first time and would go every year; artists financed themselves through such trips. European and American artists would come to Warsaw — they could do so very cheaply at the time. Although other East Europeans came, particularly the Czechs, contacts with the USSR were non-existent.

Performance art came to Warsaw via two roads. The first was the Dada-futurist tradition of the 1920s to which the Polish avant-garde traces its roots. The second was the contemporary performance scene; Allan Kaprow, who had staged the first "happening" in New York in 1959, came to the gallery as did various Japanese groups.

According to Mr. Onuch, performance artists in Europe come mostly from the visual arts, whereas in the U.S. there is more influence from theatre and dance. American performance art is more theatrical, talk show-cabaret style than the European, which, he says, is more organized and more tied to the visual arts.

In 1986, Mr. Onuch left Warsaw. Invited to an arts conference in Vancouver, British Columbia, where he spoke on the art scene in Poland and staged a performance, he spent some time in the U.S. and, in 1987, came to Toronto, putting on his first perfor-

mance. Since coming to Toronto, he has worked, on and off, with the Avanti Garde Theater which has sponsored some of his performances. He has also staged performances at the Wexner Center in Columbus, Ohio, and other university centers in the U.S.

In September of last year Mr. Onuch took part in the Lviv Biennale with an installation at the exhibition and performance staged at the Zankovetka Theater and later at the Theater of the Podil in Kiev. He said reaction to his performance at the 700-seat theater in Lviv was hard to gauge, as not everyone was prepared for it. It was a pre-conceived performance and most of the people had come to hear the finalists of the Chervona Ruta festival. But the performance was extremely well received in Kiev, where it was staged before a small but knowledgeable public made up of artists and actors. For many of them, it was the first performance they had seen.

Adrian Ivakhiv, writing in "Terminalus," characterizes Mr. Onuch's performance style as ritual and symbolism, not cultural or social meaning but straightforward and clear. Mr. Onuch, he says, deals with the universal human experience in pictures made up of movements and gestures, using music and some props. The over-all effect of the performance "Stone Again," which was staged in Ukraine, according to Mr. Ivakhiv, is that of sharing in a ritual.

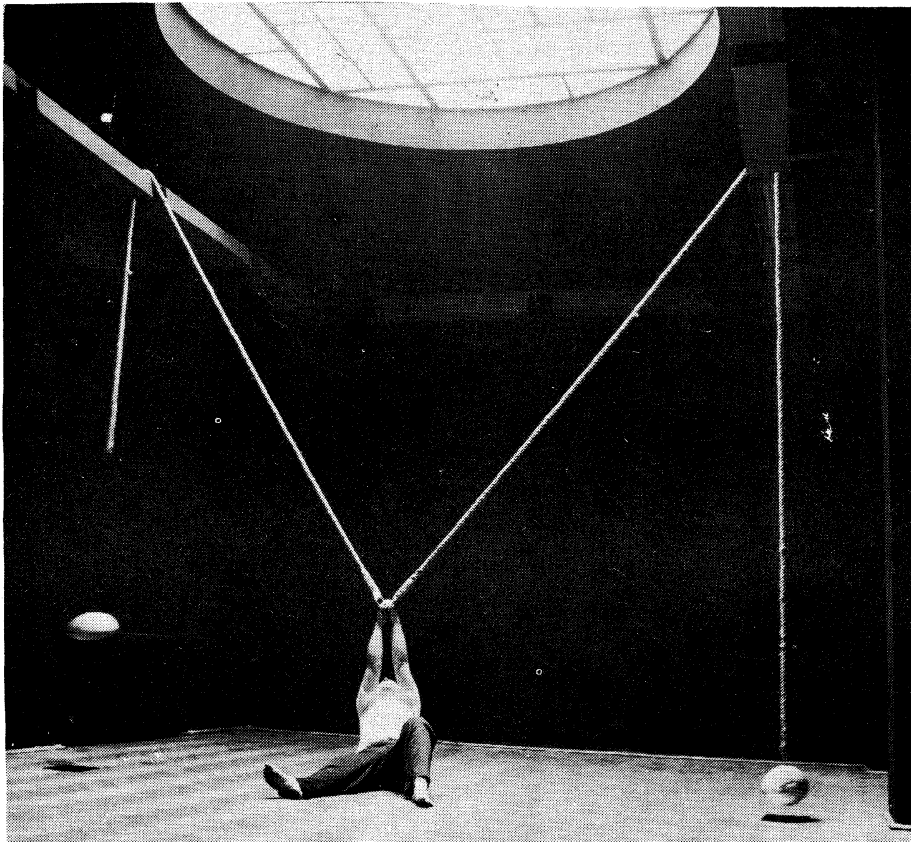
Other Onuch performances, for example one titled "Soup Eater," deal with what may be called "the metaphysics of everyday life." Mr. Onuch writes that "the need for a person to convince himself of his own 'I' always comes in the context of completely ordinary everyday occurrences; for example, combing her hair a person suddenly remembers the words of a conversation she had the previous day." Performance, more than any other form of art is tied to social life, its conventions and everyday occurrence. The experience of the commonplace forms the basis of presenting the everyday in an artistic form. Performance is life presented with the aid of the methods and means of the theatre. This is why there is a place for an audience.

But how is it that, in the "Interzone" program, Mr. Onuch lists himself as from Ukraine and not Poland or Canada? Mr. Onuch says that the "Ukrainian factor" for him was some time coming. He was 27 years old before he learned to speak Ukrainian, although being Orthodox, he never considered himself Polish and was always conscious of being a "non-Pole."

After a meeting in Warsaw with Ukrainian theatre director Ihor Ciszak wycz from the U.S., in 1981, what Mr. Onuch calls "Ukrainian elements" began to appear in his performances. He was one of the organizers, in 1984, of a meeting of Ukrainian artists living in Poland, which turned into annual trips to the Lemko regions from which most of their families had been resettled after the war. Mr. Onuch is proud of the fact that the catalogue of a 1991 Polish art exhibition in Glasgow, Scotland, mentions him as a "promoter of Ukrainianism" in the Polish avant-garde of the 1980's.

Mr. Onuch's stay in Ukraine, taking part in the Lviv Biennale was, he says, a great motivator to do something there.

(Continued on page 11)



Performance artist Jurij Onuch in a live installation.

Jurij Onuch at the Interzone Festival in Quebec City

By Adrian Ivakhiv

QUEBEC CITY — "Jerzy Onuch, Ukraine" is first on the list of invitees on the official poster for this year's Seventh Interzone Festival of Performance and Media Art. The biannual festival is the largest gathering of its kind in Canada. It brings together visual, performance and multi-media artists and musicians from the world over.

I asked Jurij why he listed himself as representing Ukraine, given that he was born and established his reputation in Poland, lives in Canada, and has been listed on the same poster by his Polish name, "Jerzy."

"However on the poster is it specified exactly what the country following my name refers to? It's true I was not born in Ukraine, but I feel myself to be as much a Ukrainian artist as a Polish or Canadian one," he said.

"Additionally, I wanted my artist friends and acquaintances in Ukraine to see that here is someone from Poland, who lives in Canada, not afraid and not embarrassed to say he is a Ukrainian artist," he explained. "Many of these artists in Ukraine have always felt pressure — even if it's been internal pressure — to claim themselves as 'Russian artists'. This is because Moscow and Leningrad were always the centers of the art world for them, just as New York City is a kind of center for artists in North America, certainly for the eastern half of the continent.

"Everything in the old Soviet Union gravitated around Moscow. Even now, some of the best Ukrainian artists who've broken out onto the international art scene are commonly called 'Russian artists' — and they go along with this. There is no tradition in the international art world of calling oneself a 'contemporary Ukrainian artist.' It's more 'hip' for an artist to be Russian. So I wanted to work against this stereotype."

Mr. Onuch's performance, titled "The Well," contrasted with those of many of the North American artists present at the festival in its lack of reliance on technology and special effects. There were no video moni-



Jurij Onuch performs.

tors, no sophisticated sound equipment (just a tape player and two speakers), no special lighting effects or shock tactics.

The day before, one controversial Canadian artist (of Hungarian descent), Istvan Kantor/Monty Cantsin, had resorted to drawing his own blood, splashing it onto his pregnant wife, and screaming post-modern slogans into a high-decibel din of electronic noise. A silent placard-carrying protest was staged the next day by a West Coast artist

against Cantsin's use of his two-year-old son in his performance — this became one of the internal controversies of the festival.

Mr. Onuch's "Well," on the other hand, required time to absorb. The set was simple. A man walks out into the center of the gallery and kneels before a circular clay structure filled with a shiny black liquid, which is at once a well, a mirror and alchemical cauldron. He begins to take things out of his knapsack — a knife, papers, documents, photographs,

medicine — and places them one by one into the black liquid, covering it over with layers of white chalk and finally with gold dust. In time, the "Well" begins to transform, heated by candles that are lit beneath it.

There is another "person" in Mr. Onuch's performance: this is a woman whom the artist unveils after aggressively lashing out with his "whip" at a white curtain behind him (a bridal chamber?) — a curtain whose now broken threshold he cannot seem to cross. Silently she begins to sew over the "wound" that he has marked out with his aggressive outburst; she continues to sew while he transforms the alchemical crucible into a golden stone that, in the end, he offers her, and which she carries out, communion-like, to the audience.

The performance is a time-based one that takes its power from the slow transformation of its elements, allowing the audience to "sink into" the meanings and associations evoked by the actions. For contemporary North American audiences, more accustomed to the quick fixes and superficial effects of our media-saturated environments, Mr. Onuch's performance requires a different kind of involvement.

It requires letting go of our television viewing habits, and instead allowing the actions and signs and meanings to resonate on deeper levels. The whole performance is suffused with an aura of mystery and ritual (and, not surprisingly, a very Slavic kind of mysticism), but without any sign of heavy-handedness or overdramatization.

When I asked Mr. Onuch why he used the music of Estonian composer Arvo Part to accompany the action, he answered, "Because I need to hear it when I undergo the performance process." It is indeed a matter of need — the need for a kind of spiritual homecoming — that is enacted in "The Well," and in this process the audience, if it allows itself, can participate.

When the golden "bread" was given out at the end of the performance, even Monty Cantsin tried to break off a piece to share in the alchemical communion.

Polish-born...

(Continued from page 10)

once again to become a "promoter of Ukrainianism." He was able to meet artists and see art, both at the exhibition and outside it, that he had not seen previously or heard about before but which, he says, should take its place on the international contemporary art scene. He decided to organize an exhibition "Contemporary Ukrainian Art" which will include painting, installations, mixed media, video and performance art. He plans to have a professionally produced catalogue and to stage the exhibition in professional art centers and galleries in Europe and perhaps North America.

Thanks to his contacts in the art world in Poland, he has been able to interest the Polish authorities in this project. Several artists who worked with Mr. Onuch in the 1980s now occupy high positions in the cultural

world in Poland. His project was well received at the Center of Contemporary Art in Warsaw, whose director formerly worked with Mr. Onuch, and at the Polish Ministry of Culture and Art.

The exhibition has been scheduled for the fall of 1993 and the Polish authorities regard this project, according to Mr. Onuch, with great hope and unconcealed interest. They have agreed to cover substantial up-front costs: transportation, insurance, advertising, a stipend for the artists and art critics as well as their travel costs to Poland. Mr. Onuch plans to have a maximum of 10 artists take part in the exhibit.

He went back to Ukraine this September to contact the artists, discuss the preparations and has engaged a coordinator in Ukraine who will oversee the organization of the project there. He plans to return to Ukraine in the spring

of 1993 to make the final selections.

The fundamental idea behind the proposed exhibition is to take contemporary Ukrainian art outside the borders of Ukraine. The aim is to show that art in Ukraine is not just a continuation of former traditions, that it does not just recreate what was done before and that, although it is unique, Ukrainian art can be examined under intellectual and artistic aspects that go outside any regional context. A recent article in ARTnews (September, 1992) on post-perestroika art makes the point that Ukraine's new geopolitical importance has engendered an interest in Ukrainian art that no longer needs to go through Moscow to enter the international scene.

Mr. Onuch sees a great opportunity today to help Ukrainian art become known in the world and has begun to do something to realize this. As he says, "If we don't do this, someone else will. Art won't suffer, but where will it leave us?"

Library of Congress presentation to focus on Ukraine's minstrels

WASHINGTON — On Tuesday, December 8, at 5:30 p.m., the American Folklife Center at the Library of Congress will present a free illustrated lecture "Music, Life, and Death Among the Village Minstrels of Ukraine," by Dr. Valentyna Borysenko of the Rylskyi Institute of Kiev and Dr. William Noll of the Harvard Ukrainian Research Institute. The blind minstrels of Ukraine were documented on wax cylinders, manuscripts, photographs, and films from 1903 until the early 1930s.

The Library of Congress is helping to preserve the fragile materials, which document a repertory that was almost totally destroyed when most of the blind bards were executed during Stalin's purges of the 1930s. In a joint project of the American Folklife

(Continued on page 13)

St. John's pupils perform at parish anniversary Ontario Press...

(Continued from page 4)



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark, N.J., celebrated its 85th anniversary with a special divine liturgy and a banquet on October 4. Seen above are the schoolchildren of St. John's Parochial School with Archbishop-Metropolitan Stephen Sulyk, Bishops Michael Kuchmiak and Michael Hrynchynshyn, the Very Rev. Michael Wivchar, pastor, clergy of the New Jersey Deanery and teachers of St. John's School, along with the principal, Sister Maria Rozmarynowycz.

correspondent to do a number of stories from there.

The text of the adjudication by the Ontario Press Council follows:

"The Toronto Globe and Mail conceded there was an apparent discrepancy between an April 2 Washington story that said the West had prepared a \$24-billion aid package for the former Soviet Union and an April 3 editorial that implied it was targeted only for Russia.

"On this point the Ontario Press Council upholds a complaint by Myroslaw Prytulak of Windsor who said he found it "downright impossible to explain, let alone justify, the bizarre contradictions."

"At the same time, the council finds no evidence to support Prytulak's charge that the newspaper has abused "its responsibility by promoting its Russo-centric policies."

"In dismissing this aspect of the complaint, the council agrees with the newspaper's contention that the discrepancy between the news story and editorial does not reflect a pattern of unfairness to other republics of what was once the Soviet Union."

FOR SALE/RENT
LARGE 1-BR APT in NYC
 (Manhattan - 80th St./2 Ave.)
 \$1100/mo or will sell — reasonable.
 (416) 626-5649

Ukrainian National Association: more than an insurance company

ATTENTION NEW JERSEY INSUREDERS!!!

Is your auto insurance presently in the JUA or MTF?
 Think you're overpaying for your policy?
 Can't get that good service you need & deserve?
 Then we are the one you are looking for!!!
DON'T WAIT OR HESITATE
CALL US TODAY!!!

ALEXANDER E. SMAL & CO.

Hordynsky, Pastushenko, Smal
INSURANCE — REAL ESTATE
 (201) 761-7500 FAX: (201) 761-4918

GIVE A PRESENT THAT HAS A FUTURE.

CALL 1-800-676-9091 TOLL FREE
 FOR YOUR HOLIDAY GIFT CATALOG.



We design, produce and sell THE finest UKRAINIAN THEMED apparel you can buy!

GIFTS FOR CHRISTMAS

MAY WE SUGGEST ORDERING A READY PACKAGE OF AMERICAN FOODS & GOODS

<p>Luncheon Meat 24 pcs Gross weight 225 Lb \$ 65.00</p>	<p>FLOUR 25 Lb RICE 20 Lb SUGAR 20 Lb MACARONI 5 Lb SALT 2 Lb</p> <p>Gross weight 75 Lb \$98.00</p>	<p>Hard Salami 12 pcs Pepperoni 12 pcs Gross weight 27 Lb \$ 120.00</p>
<p>Laundry Detergent 7 Lb Laundry Fluid 2 Qt Dishwashing Liquid 22 Fl Oz Cleanser 1.5 Lb Shampoo 1 Qt Soap 14 pcs Toilet Paper 6 pcs Lady's Pads 24 pcs Shave Cream 11 Oz Razors 12 pcs Skin Lotion 20 Fl Oz Toothpaste 2 pcs</p> <p>Gross weight 29 Lb \$ 94.00</p>	<p>Dak Ham 3 Lb Luncheon Meat 7.5 Lb Corned Beef 3 Lb Chicken Sausages 1 Lb Hard Salami 3 Lb Chick. Noodle Soup 24 pcs Canned Sardines 3 Lb Mustard 1.5 Lb</p> <p>Gross weight 32 Lb \$89.00</p>	<p>Luncheon Meat 12 Oz Hard Salami 1 Lb Dak Ham 1 Lb Canned Sardines 1 Lb Corned Beef 12 Oz Rice 3 Lb Macaroni 5 Lb Canned Peas 1 Lb Oil 1 Qt Dry Milk 2 Lb Coffee 08 Oz Cocoa 08 Oz Tea 10 Oz</p> <p>Gross weight 24 Lb \$ 79.00</p>

FOOD — GIANT

<p>Dak Ham 6x1 Lb Hard Salami 3 Lb Luncheon Meat 3x1 Lb Chicken Sausages 1 Lb Canned Sardines 3x1 Lb Chicken Soup 4.5 Lb</p>	<p>Macaroni 5 Lb Oil 1 Gal Crisco 6 Lb Green Peas 4x1 Lb Black Pepper 1 Lb Rice 20 Lb Mustard 1.5 Lb</p>	<p>Coffee 2.5 Lb Cocoa 2.5 Lb Tea 1 Lb Powdered Sugar 2 Lb Peanut Butter 2.5 Lb Bubble Gum 1 Lb Danish Cookies 3 Lb</p>	<p>Olives 1 Lb Ketchup 2 Lb Chicken Flavor 13 Oz Dry Milk 4 Lb Chocolate Syrup 1.5 Lb Raisins 2 Lb</p>
---	---	--	---

Weight 160 Lbs. Price \$225.00 (including shipping). All products of American origin

When ordering 3 or more packages we will send a free package to your family, a value of \$82.00



OXSANA INT'L TRADE, INC.

(908) 925-0717 1111 E. Elizabeth Ave., Linden, NJ 07036

When in Western Ukraine, do what the locals do...

Ski in the Carpathians!

TYSOVETS • SLAVSK

VESTA's Customized Ski Days include:

Ground Transportation, Accommodations, Meals, Ski Lifts and Instruction, Horseback Riding, Sauna, Personal Guide and more...

\$80 per person per day

Call today to reserve your spot on the slopes!
VESTA (301) 874-5598

NEW YORK to

KIEV \$620RT Dep. Nov.-Mar.
LVIV \$670RT Dep. Nov.-Mar.

Group Rates
 Friday Departures
KIEV - \$550 LVIV - \$620

Lotus Travel, Ltd.
 THE LOWEST RATES TO UKRAINE & INDEPENDENT STATES
 Litmanova Pilgrimages \$995 Air/Land

212-586-4545
800-998-6116 Outside NY

Library of Congress...

(Continued from page 11)

Center and the Rylskiy Institute of Art, Folklore and Ethnology (Academy of Sciences), 400 wax cylinder recordings are being brought to Washington to be restored and copied, then returned to Kiev. Another several hundred cylinders may be available from other institutions in the future.

The first group of cylinders to be duplicated will be those containing the

music of the blind minstrels whose musical repertory contained some of the most important national symbols of Ukrainian culture. They sang the epics, known today as dumy, of the exploits of the Kozak, as well as village life, and provided the village with examples of an upstanding and moral life. They also carried a unique religious repertory, especially the psalmy, based on religious, nonliturgical texts, primarily of village origin.

During the Stalinist purges, thousands of village performers were shot, arrested and sent to labor camps, or otherwise repressed. By the 1950s most of the sects that provided the music had ceased to exist. Only a handful of performers survived into the 1960s, and today there are no blind village minstrels in the Ukrainian countryside. An entire group of musicians, numbering in the thousands in the early 20th century, has vanished.

The illustrated lecture will be held in the Montpelier Room on the sixth floor of the James Madison building of the Library of Congress, 101 Independence Ave., S.E. A reception featuring Ukrainian foods will follow the lecture. For further information, call the American Folklife Center, (202) 707-6590.

Canada's counsel...

(Continued from page 3)

Well, they had just convened their sessions in mid-November so they managed only to thank those who made submissions to them. They didn't yet have the opportunity to express any opinion about particular recommendations.

Some have waxed eloquent about including Kozak traditions in the new constitution. Is that realistic or just poetic license?

That's mostly poetic license. They could work in some language from the Bendersy Constitution of Pylyp Orlyk, and it has been mentioned on both sides of the ocean, but you'd have to talk to a member of the drafting committee. It's all something that's just starting to gain momentum.

Nostra culpa

The name of Yarema Bachynsky was inadvertently left out of the list of actors performing in Mykola Kulish's "Sonata Pathetique" presented on November 21 and 22 in New York by the Ukrainian Stage Ensemble directed by Lidia Krushelnysky.

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

CHRISTMAS SPECIAL! "The Most Beautiful Place in the World"

— a misical fairy tale

Now only \$19.99 U.S. (plus \$5.00 tax & shipping) VHS Videotape, Color, 60 min., Ukrainian or English version Treat the child in your life to this enchanting Ukrainian "kazka." This video was created by Marta Sawycky & performed by her Pre-School Music Workshop. Produced by a team of award-winning filmmakers, this video will fascinate children of all ages & will teach one of life's most important lessons

Make checks payable to:

PRE-SCHOOL MUSIC WORKSHOP, INC.
P.O. Box 375, Cranford, N.J. 07016, U.S.A.
Tel.: (908) 276-3134



NOTICE To UNA Members and Branches

Members and Branches of the Ukrainian National Association are hereby notified that with the ending of its fiscal year the Home Office of UNA must close its accounts and deposit in banks all money received from Branches.

**No Later Than Noon
of December 24, 1992**

Money received later cannot be credited to 1992. Therefore we appeal to all members of the UNA to pay their dues this month as soon as possible and all Branches to remit their accounts and money in time to be received by the Home Office no later than noon of THURSDAY, DECEMBER 24, 1992.

Notice is hereby given that Branches which send their dues late will be shown as delinquent and in arrears on the annual report.

UNA Home Office

Alex A. Latyshevsky, M.D.

MEDICINE, GENERAL UROLOGY AND
ALL UROLOGICAL SURGERIES

Office located under

144 East 7th Street, Apt. A-2, New York, N.Y. 10009

Tel.: (212) 228-8748

Office Hours: Monday 2-7, Tuesday 5-7, Wednesday 1-4, Thursday 2-7, Friday 4-6

ATTENTION!

All members of Branch 361 of the Ukrainian National Association, effective immediately, the new Secretary of Branch 361 is

MRS. OLGA LITEPLO

Payments may be sent directly to her home at the following address:

MRS. OLGA LITEPLO

941 — 57th Street, Brooklyn, N.Y. 11219. Tel. # is: (718) 854-6992

For those desiring to pay in person, Mrs. Liteplo will be at Self-Reliance, 98 Second Ave., New York, N.Y., each Tuesday from 1:00 p.m. to 3:30 p.m.

Please save this notice for future reference.

LOOKING FOR EXTRA INCOME

If you live in the New York, New Jersey, Pennsylvania, or Connecticut areas and are interested in earning a better than average part time income, the UNA may have a lucrative part time position available for you.

You must be outgoing and be an active participant in the Ukrainian community.

After completion of training, you may work, according to your own schedule. Potential part time income is realistically between \$10,000-\$15,000 first year with the opportunity to earn more in the future. Possible ability to work into full time employment after one year.

If you are interested and think you may qualify, contact

ROBERT M. COOK, CLU, ChFC at the UNA (800) 253-9862 outside of New Jersey or (201) 451-2200 in New Jersey or send your resume to

Ukrainian National Association

30 Montgomery Street, 3rd Floor, Jersey City, New Jersey, 07302

Attention: Robert M. Cook, CLU, ChFC

NOTICE TO UNA

Secretaries and Organizers

The 1992 Membership Campaign ends December 24 1992 therefore we will accept applications of new members only to December 24, 1992.

We urge you to make every effort to fulfill your quota and mail in your applications early enough to reach the Home Office by December 24, 1992.

UNA HOME OFFICE

ATTENTION READERS!

UNA will send a CHRISTMAS CARD



to Ukrainian Servicemen or Women,
in USA or Canadian Armed Forces

whose names and addresses are received on or before December 9, 1992 from the readers of Svoboda or The Ukrainian Weekly.

Fill in all necessary information below and mail coupon to:

Fraternal Activities Coordinator
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

Please mail Christmas greetings to:

Rank and Name:

Service address:

HURYN MEMORIALS

For the finest in custom made memorials installed in all cemeteries in the New York Metropolitan area including Holy Spirit in Hamptonburgh, N.Y., St. Andrew's in South Bound Brook, N.J., Pine Bush in Kerhonkson and Glen Spey Cemetery, Glen Spey.

We offer personal service and guidance in your home. For a bilingual representative call:

HURYN MEMORIALS
P.O. Box 121
Hamptonburgh, N.Y. 10916
Tel. (914) 427-2684
Fax (914) 427-5443

Self Reliance begins clothes drive for children in western Ukraine

NEW YORK — A clothes drive for children in Ukraine, undertaken by Self Reliance of New York jointly with Ukrainian Catholic parishes in the New York metropolitan area, aims to fill a 40-foot container, made available by the Washington-based Fund for Democracy and Development, as part of a shipment to Ukraine.

New or used clothing in good condition may be brought to Self Reliance, 98 Second Ave., in Manhattan or to Ukrainian Catholic parishes in: Yonkers, Brooklyn, Fresh Meadows, Ozone Park, Astoria and Hempstead.

The drive, which will be on through December 12, has been launched on the initiative of Beverly and Roman Macuk of Flushing, N.Y., who, having taken part in the Ukrainian National Association's "Teach English in Ukraine" project this summer, responded to requests for aid in terms of clothing for children in four schools in the town of Burshtyn and one school in the village of Sloboda, Ivano-Frankivsk region, western Ukraine.

Monetary contributions, with checks made out to "Ukrainian Children" and deposited in New York's Self Reliance (Account No. 18315-00) will be accepted in lieu of clothing. Funds are earmarked for the purchase of children's footwear.

For additional information, call Mr. Macuk, (718) 939-1024.

Film company needs voices

NEW YORK — Wellspring Films is searching for several people to volunteer to read voice-overs for a documentary currently being filmed about Stalinist crimes in Ukraine in the 1930s and 1940s.

The joint American/Canadian production is looking for both men and women with mature, clear speaking voices, with and without accents. Individuals may need to sacrifice as little as one hour to help support this project.

For more information call Maya Mohylyn-Blume at Wellspring Films, (212) 581-4654.

TERNOPIL IVANO-FRANKIVSK CHERNIVTSI

UKRAINE-PAC

WESTPARK BUSINESS CENTER
230 West Parkway, Unit 9, Pompton Plains, N.J. 07444
(201) 831-1499 or FAX (201) 831-0995

PACKAGE and FOOD Parcel service
to Relatives and Friends in Ukraine
FAST, RELIABLE Package service to the HOME or CHURCH
Reasonable Rates - - - - NO Restrictions
Receiver pays NO fees - - - also FOOD Packages

ZAKARPATSKA OBLAST and LVIVSKA OBLAST

ENGELMAN Grocery Boro Park 4503 16th Avenue Brooklyn, NY 718 436-9709	Bill Vislocky RAHWAY Travel 35 E. Milton St Rahway, NJ 908 381-8800	Mark Falinsky MARK Furniture 1105 Lincoln St Utica, NY 315 733-0719	Steven Musey 390 Geissinger St Millville, NJ 609 825-7665
---	---	---	--

AUTHORIZED AGENTS

INVESTMENT IN UKRAINE
To receive information on Investment Opportunities Available in Ukraine, send your name and address to:
UKRAINE-AMERICAN DEVELOPMENT FOUNDATION
P.O. Box 81, Syracuse, N.Y. 13215

HUCULKA
Icon & Souvenir's Distribution
2860 Buhre Ave. Suite 2R
Bronx, N.Y. 10461
REPRESENTATIVE and WHOLESALER of EMBROIDERED BLOUSES for ADULTS and CHILDREN
Tel. (212) 931-1579

STAMPS OF UKRAINE
Kiev overprints (set of 12) .. \$14.95
Chernivtsi overprints (set of 3) \$ 4.00
Chernihiv overprint (1 stamp) \$ 2.25
Melitopol overprints (4 pairs) \$12.00
Narbut regular issue (set of 8) \$ 5.00
Commemorative stamps
(11 stamps) \$ 6.25
VORONKA
30 Clinton Avenue
Maplewood, N.J. 07040

COSTS OF A COLLEGE EDUCATION GOT YOU WORRIED?

If you are saving for a child's college education, call the Financial Services Department of the Ukrainian National Association. Consider the advantages of a program which will offer you:

- Tax deferred growth on those savings
- A self completing program should you die prior to reaching your college education savings goal for your child
- Competitive growth when compared to other similar low risk investments

Call us today and talk to one of our trained professionals. They can help you tailor a program for your child's college education.

1 (201) 451-2200 (N.J.), 1 (215) 821-5800 (PA),
1 (800) 253-9862 toll free (except New Jersey)
or fill out and mail coupon to:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
Director of Insurance Operations
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

NAME:
DATE OF BIRTH:
ADDRESS:
PHONE:
BEST TIME TO CALL:
PRODUCT/SERVICE OF INTEREST:

WE ARE ACCEPTING CHRISTMAS GREETINGS IN THE WEEKLY

We invite our readers, organizations, businessmen, merchants and individuals to relay their Christmas greetings in *The Ukrainian Weekly*. What better way to make your traditional holiday greetings unique, distinctive and memorable?

RATE: for ads measuring 1 inch by 1 column — \$7.00
all larger ads — \$5.00 per column/inch

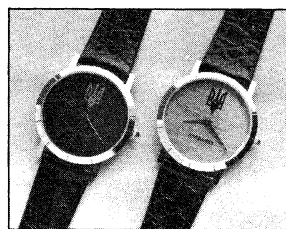
Deadline: December 12, 1992 (for December 22 issue)
December 17, 1992 (for January 5 issue)

Send your special Christmas greeting, along with the appropriate fee, to:

THE UKRAINIAN WEEKLY

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302



The
EMBASSY
Collection

Show your Ukrainian Heritage with this exquisite timepiece!

EMBASSY QUARTZ WATCH

Battery powered quartz movement with conventional hands to indicate the time. Gold plated thin case design with genuine leather band.

- Water Resistant • One Year Warranty • Assembled in the USA • Deluxe Gift Box Available in two styles! Available in His & Hers!

Satin Black Dial with Gold Trident Imprint/Black Leather Band
MEN'S (EM-101M) • WOMEN'S (EM-101W)
Dynasty Gold Dial with Black Trident Imprint/Brown Leather Band
MEN'S (EM-102M) • WOMEN'S (EM-102W)

IDEAL FOR HOLIDAY GIFTS!

Only \$59.95 each plus \$4.00 for Postage, Handling & Insurance
Two for only \$109.90 plus \$5.00 for Postage, Handling & Insurance
(Order two and SAVE \$13.00)

Send Check or Money Order and indicate Model Number & Quantity to:

THE WESTWOOD GROUP

1115 Inman Avenue, Suite 330, Edison, NJ 08820 • (908) 548-6700

Peace Corps...

(Continued from page 1)

level Ukraine needs business advisors more than educators or agricultural workers," he said. We have to work with the Ukrainian government in assisting their economic transformation. And we understand we can't change things overnight."

Mr. Dutkewych described the effort as a long-term commitment. "We will stay in Ukraine for five to 10 years at least." He said, in that time "we hope to see Ukrainians accept and begin practicing the advice our business advisors will be providing them."

His own investment in the Peace Corps is a 30-months hitch. It came about after successful efforts establishing hospital partnerships between the United States and Ukraine for the U.S. Agency for International Development's American International Health Alliance. Before that he had worked at Henry Ford Health Systems in Detroit as vice-president for human resources.

Mr. Dutkewych said he made contact with the Peace Corps in May and accepted the offer to become Ukraine's first director after discussions with Director Zartman. "I realized the position would be similar to running a private management consulting firm. I

decided it would be a challenge to do that in Ukraine."

The "consulting firm" Mr. Dutkewych heads certainly has a Western-style budget — \$1 million (not including salaries) for the fiscal year that began this past October, and expansion plans any entrepreneur would find enviable — 25 more volunteers arrive in May with plans for a minimum of 100 additional volunteers for 1994. In two years the goal is to have 200 business advisors in the field.

He said he sees no reason why Ukraine cannot become a successful free-market economy with the proper support. The Peace Corps gets something out of it too. "Our long-term goal is promoting peace and understanding, and sharing our democratic values while also learning about Ukraine and taking that knowledge back to the United States," said Mr. Dutkewych.

The acclaimed new documentary that chronicles Ukraine's dramatic struggle for independence. (62 mins.)

UKRAINE: Third Journey to Independence

Written and Produced by **Luba Dmytryk**

A visual history of Ukraine! Re-live the dramatic events leading to independence! Order your tape today!

Only **\$35.00 (USD)** (Plus \$4.50 postage & handling)

In U.S. call toll-free **1-800-383-9100**

In Canada: (416) 960-3424 (Days)
(416) 626-5649 (Eves.)
Zelen Klen (310) 289-3262
P.O. 636 Santa Monica, CA 90406

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to:

Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

FOR SALE

PROFESSIONALLY DECORATED 3 bedroom, 2 bath, 2 car garage, 2,656 sq. living area. WARM MINERAL SPRINGS, FLORIDA
CENTURY 21 Trophy Realty inc., 1-800-627-9039, J. T. Jakab Realtor

UKRAINIAN!

Seeking someone to prepare final camera-ready copy from existing manuscript

skilled on Mac or PC-compatible computer with Ukrainian font and accents. Call (203) 453-9794. Ask for Mr. Salender.

Planning a trip to

UKRAINE?
Personalized Travel Service at Reasonable Rates

- VISAS • HOTELS • MEALS •
- TRANSFERS • GUIDES •
- AIR TICKETS •
- RAIL TICKETS •
- CARS WITH DRIVERS •
- INTERPRETERS •
- SIGHTSEEING •

LANDMARK, LTD
toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

CONTEMPORARY ART FROM UKRAINE

Selling from personal collection.
Serious collectors only:
Tel.: (212) 722-8729

GOVERNMENT SEIZED

Vehicles from \$100. Fords. Mercedes. Corvettes. Chevys. Surplus. Buyers Guide.
(1) 805 962-8000 Ext. 5-2929

CREDIT UNION POSITION — HARTFORD, CONNECTICUT

ASSISTANT MANAGER/TREASURER

- Qualifications: — Accounting/bookkeeping experience
— Strong interpersonal skills
— Full-time or part-time
— Competitive benefit package
— Bilingual preferred

Salary commensurate with experience.

Send resume to: Z. Balaban
Ukrainian Selfreliance Hartford Federal Credit Union
961 Wethersfield Avenue, Hartford, CT 06114
(203) 296-4714

TORGSYN TOPГCИH TORGSYN

5542 Geary Blvd., San Francisco, CA 94121

Telephones:
(415) 752-5546
(415) 752-5721
(415) 752-5721 (FAX)

WE HAVE ALL THE ITEMS WHICH ARE VERY POPULAR IN THE CIS

THE LOWEST PRICES IN THE U.S.A. WE TAKE ORDERS OVER THE PHONE FROM ANY CITY IN THE U.S.A. OR FROM OTHER COUNTRIES. WE SELL CARS FOR RELATIVES IN THE CIS. WE TRANSFER MONEY.

TV-SETS VCR's TELEPHONES CAMCORDERS Voltage 127/220 COMPUTERS WITH RUSSIAN KEYBOARD	1. No. (number) MC 145 Name: "Holiday Parcel" Net Weight: 18 lbs Price: \$89	Net Weight: 18.1 lbs Price: \$94	Cars ("LADA") from \$5,600
	2. No. (number) MC 146 Name: "Family Parcel" Net Weight: 18 lbs Price: \$79	4. No. (number) MC 153 Name: "Homemaker" Net Weight: 17.4 lbs Price: \$62	* Refrigerators from \$500 * Health spa packages CALL * Condominiums CALL * Dishwashers from \$500 * Laundry machines from \$550 * Minitractors from \$2,000
	3. No. (number) MC 152 Name: "Meat Parcel"	5. No. (number) MC 154 Name: "Children Parcel" Net Weight: 13.4 lbs Price: \$65	

Duty-free! Prompt To-Door Delivery At No Charge!
DELIVERED WITHIN 5 DAYS IN THE MOSCOW REGION
OR WITHIN 15 TO 20 DAYS ELSEWHERE IN THE CIS

Our store ships and delivers all kinds of radio and electronic equipment to the CIS with prepaid custom's fee or without it.

HOURS: Monday - Wednesday 11:00-6:00
Thursday - Saturday 11:00-7:00

\$24.95

World Famous UKRAINIAN SHUMKA DANCERS

40% OFF

SPECIAL CHRISTMAS SALE

For a LIMITED TIME ONLY, you can get the AWARD WINNING dance video of SHUMKA's historic Concert Tour to Ukraine, at a 40% reduced price of \$24.95. (USD) (\$29.95 CDN) (Plus Shipping & Handling). (Reg. \$39.95)
(PAL Versions \$34.95 - Great gifts for family in Ukraine)

Experience the excitement of their spell binding show, which drew standing ovations from sold out audiences at the most prestigious theatres in Ukraine, and captured the attention of Virsky and the Kiev Ballet. RETURN OF THE WHIRLWIND presents three original dance stories as well as meeting the dancers backstage and meeting the audiences in Ukraine, undergoing profound transitions.



"SHUMKA a NATIONAL TREASURE" Toronto Star, 1991
"(SHUMKA)...one of the most exciting and technically brilliant dance troupes in Canada today." Frank Augustyn, National Ballet of Canada
"...well crafted, emotional and balanced...it brought a tear to my eye."

Alan Kellogg, Arts & Entertainment, Edmonton Journal
"I saw the video - it's fantastic! You people did an excellent job! It is the best video I've ever seen." Otha Rudakevych, Pennsylvania
"You captured the energy, color and emotion of the Shumka Dancers tour and blended the backstage and performance elements with great skill. It is a fine production." Roman Melnyk, Director of Network Television, CBC, Toronto
"We saw the program on T.V. and enjoyed it so much, we would like to buy one." Mary Herbavy, New York
"I saw your film and it was wonderful, it brought back memories of Ukraine." Ivan Iwachiv, Colorado
"It's of such a high quality, that it's a pleasure to show it off to all walks of life." Mr. and Mrs. F. Tkachenko, Niagara Falls, Ontario
"I thoroughly enjoyed the performance. I especially sensed the courage, spirit and skills of the performances and in the making of the performances." Barry Marchand, Winnipeg, Manitoba
"Your organizational effort in its production and resultant release for distribution to the Ukrainian public merits the highest of praise."
Irene and Stephen Zdan, Northville, Michigan

Shumka
Return of the Whirlwind

To order call TOLL FREE (24 hours, USA or Canada)

1-800-661-1674

VISA, MASTERCARD or AMERICAN EXPRESS accepted.

Hurry offer ends soon and quantities are limited!

(VHS - In Stereo/Music digitally recorded/Color/58 minutes) © Sulyma Productions Inc. All Rights Reserved



The Ukrainian Medical Association of North America
New York — Metro Chapter
and

The Ukrainian Engineers Society of America

joyfully invite their members with their families and the Ukrainian Community to share in the



TRADITIONAL
CHRISTMAS
CELEBRATION
of
YALYNKA

with guest appearance by

Ukrainian Folklore Ensemble "OBEREHY"

on Saturday, December 19, 1992 at 5:30 in the evening
at the

Ukrainian Institute of America, 2 East 79th Street, New York, N.Y.

Buffet reception and open bar to follow program

Adults \$20.00. Children (under 16) free

Information (201) 736-5916, Dr. A. Baranetsky

Maryland Ukrainian...

(Continued from page 5)

are several reasons for this. First of all, Ivano-Frankivske is very close to Munich and therefore the cost and time of delivery by truck is lower and shorter than it is elsewhere. Obtaining equipment from Germany — even well running second-hand equipment — is more beneficial than, say, getting it from the U.S., not only because of lower shipping costs, but also because the voltage is the same as in Ukraine.

Our concentration on Ivano-Frankivske does not mean, however, that we do not deliver help to other parts of Ukraine. If we have the funds and enough supplies, etc., we will deliver aid anywhere we can in Ukraine. We feel it is more realistic to begin in one center and make it a success before branching out, further. Also, more and more people in Ukraine are learning about us and can travel for help to Ivano-Frankivske.

We began with the main Pediatric hospital there by outfitting two operating rooms, a physical therapy room, and the intensive care unit. The latter is still incomplete because it has only one fully equipped incubator and one respirator — this for a city of over 226,000!

What other areas are being helped?

Local, municipal chapters of the Bavarian Red Cross, such as those in

the cities of Dachau, Augsburg and Miltenberg, have chosen their own particular regions in Ukraine in which to concentrate their efforts. For example, Dachau and Augsburg are helping the Ivano-Frankivske Oblast, while Miltenberg is helping the regions around the cities of Truskavets and Uzhhorod.

As a matter of fact, only two weeks ago, the Miltenberg Red Cross chapter returned from a humanitarian aid trip to Truskavets and Uzhhorod, where they delivered medical equipment and medicine to local hospitals there.

The successes we have had so far have been to the credit of the Bavarian people. Their good will is commendable, but how much longer can Ukraine and the Ukrainians in the diaspora expect such generosity to continue? Over all, the Bavarian Red Cross has spent 26 million DM on this aid. There are not that many Ukrainians in Germany, and it is really time that the rest of us pitched in to help this successful operation. It has a unique track record and guarantees its success.

What I am hoping is that every family could contribute just one dollar to this cause — that would equip an entire hospital!

How to help

The U.S. Branch of UkraineAid, an organization offering humanitarian, medical and technical aid to Ukraine, may be contacted at: 20515 Amethyst Lane, Germantown, MD 20874; (301) 916-0978; Fax (301) 916-0979.

Donations may be sent directly to UkraineAid. For further information, write, fax, or call. All donations are tax-deductible.

To supplement the generous work already being done for Ukrainians by the Bavarian Red Cross from Germany, Ukrainians are asked to donate the following or to donate funds to purchase or cover the costs of:

- state-of-the art medical equipment for pediatric and adult care, intensive care units, and equipment for surgery rooms, radiology, and clinical laboratories;
- medication and vitamins usable for approximately one year after receipt;
- funds for performing emergency surgeries or medical observations outside Ukraine;
- clothing and non-perishable food; and
- educational materials and literature.



A Year Round Resort

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate
Foothillmore Road, Kensington, New York 12092
04-626-5541

CELEBRATE
A
DOUBLE
NEW YEAR

AT
SOYUZIVKA

New Year's Celebration

Thursday, December 31, 1992

Featuring the "Vodohray" Orchestra — Formal Black Tie Affair

Dinner & Dance

CHAMPAGNE ALL NIGHT!!!

\$50.00 Per Person (PRE-PAID IN FULL!)

The Celebration Continues Throughout the Weekend Join Us!

Friday Night, January 1, 1993:

"KARAOKE NIGHT" — Wine & Cheese Party
Dance to the tunes of the "Sounds of Soyuzivka"

Saturday Night, January 2, 1993:

7:30 p.m. CONCERT — "CHAIKA" Ukrainian Dance Ensemble
And Vocalist Olya Chudoba Fryz

9:00 p.m. ZABAVA — "FATA MORGANA" Orchestra from Kiev

**Saturday Night Concert & Dance — \$10.00 at the door. Soyuzivka Guests Free.

1993 NEW YEAR'S RESERVATION FORM

Name:

Address: Total # of People:

Telephone: Request to Be Seated With:

* ROOMS SOLD OUT — STAY LOCALLY — JOIN US FOR A FANTASTIC HOLIDAY WEEKEND!

The presidential...

(Continued from page 6)

The news media have widely reported on the gains made by women, Blacks, Hispanics, Jews and Asians in the U.S. Congress and the government. No mention has been made about East Europeans as a voting bloc, as contributors, or as candidates. It would be much more beneficial for us here in the United States and for Ukraine if we took a more active and realistic part in the political process.



IMMIGRATION RESEARCH
P.O. Box 57195 Washington, DC 20036

We will research and document your ancestor's arrival in the United States by searching ship passenger lists at the U.S. National Archives.

Send away for free information/questionnaire.

Plast kids raise funds for camp



Young Plast members are recognized for their good deed during a special assembly.

NEWARK, N.J. — The youngest members of the Newark/Morris County, N.J., Plast branch recently completed a good deed to support renovations at the Plast campsite in East Chatham, N.Y.

The children ("novatstvo") of troops 3 and 4 sold first aid kits and succeeded in raising \$750 for their camp, called "Vovcha Tropa" (Wolf's Trek).

A check in that amount was presented by the young Plast members to Maria Welyczkowski, a representative

of the Camp Committee, on Sunday, November 1, during the Plast branch's annual anniversary celebration of the historic events of November 1, 1918, in Lviv, Ukraine.

Olha Kuzmowycz, president of the U.S. National Plast Command, congratulated the children for their good deed.

All the participating children later received badges for their accomplishment and were treated to a surprise: a roller skating party.

Ukrainian / American Joint-Venture
<SAK>
We are the link between you and your relatives in UKRAINE!

Distribution, sales & service of US tractors and small farming equipment from our showrooms in Ukraine

For complete product information and pricing, call Toll Free:

1-800-354-3136 (US & Canada) or (914) 227-9478
 Bohdan Kryzaniwsky - President / SEPCORP

SEPCORP International, Inc.
 25 Mountain Pass Road, Hopewell Junction, NY 12533 USA

THE UKRAINIAN STATE CHOIR OF KIEV

DUMKA

CONCERTS OF RELIGIOUS MUSIC AND CHRISTMAS CAROLS

CHICAGO Thursday, Dec. 10, 1992 7:30 P.M.	Sts. Volodymyr and Olha Church 2245 Superior Street Tickets: Rectory and at the door
TORONTO Sunday, Dec. 13, 1992 5:00 P.M.	Central Technical High School 725 Bathurst Street Tickets: Arka (Queen), Arka (West) and at the door
NEW YORK Sunday, Dec. 18, 1992 7:30 P.M.	St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral 160 W. 82nd St., betw. 9 & 10 Av. (Columbus & Amsterdam) Tickets: NY Dumka Members, Rectory & at the door
BOUND BROOK Monday, Dec. 21, 1992 7:30 P.M.	Ukrainian Orthodox Cultural Center 135 Davidson Avenue, Somerset, N.J. Tickets: Dnipro (201) 373-8783 and at the door

Tickets to all concerts at \$15.00 USA / Canadian

THE UKRAINIAN STATE CHOIR OF KIEV

DUMKA

NORTH AMERICAN CONCERT TOUR
celebrating
The First Anniversary of Ukraine's Independence

Also Featuring: The Soloists of the KIEV - LVIV - ODESSA Opera Houses

Sponsors: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
 UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS - Toronto Branch
 MINISTRY OF CULTURE OF UKRAINE
 Cooperating Host Choir: New York DUMKA

NEWARK/NEW YORK Friday, Dec. 4, 1992 7:30 PM	Newark Symphony Hall 1030 Broad Street Tickets: Ticketmaster 201/643-8009 Credit Card Sales 201/507-8900 Newark "DNIPRO" Gift Shop 201/373-8783 New York "ARKA" 212/473-3850 • "SURMA" 212/477-0729 and at the door
PHILADELPHIA Saturday, Dec. 5, 1992 7:30 PM	Cardinal Dougherty H.S. Auditorium 64th Avenue and Second Street Tickets: "DORA" 215/379-2755 • "HANUSEY" 215/627-3093 "FANTASIA" 215/276-4719 and at the door
WASHINGTON, DC Sunday, Dec. 6, 1992 4:00 PM	Archbishop Carroll H.S. Auditorium 4300 Harewood Road N.E. UNA Washington Office, 400 North Capitol Street, N.W. Suite 859 202/347-8629 and at the door
CLEVELAND Tuesday, Dec. 8, 1992 7:30 PM	Normandy H.S. Auditorium 2500 W. Pleasant Valley Tickets: SELF-RELIANCE, F.C.U. • OSNOVA Credit Union Ukrainian Stores and at the door
CHICAGO Wednesday, Dec. 9, 1992 7:30 PM	Rosary College 7900 Division Street, River Forest, IL Tickets: SELF-RELIANCE Ukrainian F.C.U. • First Security Bank "KNYHARNIA" • "DELTA" and at the door
MILWAUKEE Thursday, Dec. 10, 1992 7:30 PM	TO BE ADVISED
DETROIT Friday, Dec. 11, 1992 7:30 PM	Fitzgerald H.S. Auditorium 23200 Ryan Road Tickets: Ukrainian Credit Unions • District Committee Members "EKO" Gallery • "CHAIKA" Gallery and at the door
TORONTO Saturday, Dec. 12, 1992 7:30 PM	Metro Toronto Convention Centre 255 Front Street W. Tickets: "ARKA" (Queen) • "ARKA" (West) and at the door
TORONTO Sunday, Dec. 13, 1992 4:00 PM	TO BE ADVISED
BUFFALO Monday, Dec. 14, 1992 7:30 PM	St. John's Auditorium 3275 Elmwood Avenue, Kenmore, NY Tickets: All Ukrainian Churches and all Committee Members
ROCHESTER Tuesday, Dec. 15, 1992 7:30 PM	Strong Auditorium River Campus, University of Rochester Tickets: Ukrainian Federal Credit Union • "MOZAIKA" Ukrainian Home of Rochester and at the door
SYRACUSE Wednesday, Dec. 16, 1992 7:30 PM	Fowler H.S. Auditorium 227 Magnolia Street Tickets: Ukrainian National Home • Credit Union UNA Branch Secretaries and at the door
KERHONKSON Thursday, Dec. 17, 1992 8:00 PM	Veselka Pavilion, Soyuzivka Tickets: SOYUZIVKA Store and at the door For information: 914/626-5641
HARTFORD Saturday, Dec. 19, 1992 7:30 PM	Bulkeley H.S. Auditorium 388 Wethersfield Avenue Tickets: Wolodymyr Wasylenko 203/644-2729 Osyph Hladun 203/257-9499 • Cooperative SUMA and at the door

Tickets: \$20.00 per person EXCEPT NEWARK/NEW YORK OPENING NIGHT - \$15, \$20, \$25 and TORONTO - \$15, \$20, \$25 Canadian Dollars.
 New York/Newark ROUND TRIP BUS TRANSFERS will be available from St. George's Church (East 7th Street) to Newark Symphony Hall at \$10.00 per person.
 Garage parking available for 1,000 cars.
 NOTE: No outside vendor sales will be permitted at any of the concert halls.

Tour Coordinator:
 SCOPE TRAVEL INC./AUSCOPRUT JOINT VENTURE 201/378-8998

Information...

(Continued from page 9)

cast doubt on the validity of the IAEA's assumptions about Chernobyl. In a particularly glaring example, Dr. Matkivsky pointed out that six months after the IAEA study was completed, the federal prosecutor of the USSR disclosed the sale of 47,500 tons of contaminated meat, and 2 million tons of milk produced between 1986 and 1989 on contaminated territories. A secret memorandum from the Politburo revealed that these products exceeded by several hundredfold the maximum permissible limits for radioactive ce-

sium. Yet the IAEA concluded that "doses actually received due to the ingestion of contaminated foodstuffs were substantially lower than the prescribed intervention levels...and...foodstuffs may have been restricted unnecessarily."

Under further questioning from Sen. Lieberman, Dr. Mettler acknowledged the fact that the IAEA project was not intended to have either the rigor or the comprehensiveness of an elaborate long-term research study. He also acknowledged that his team did not have the resources needed to study the effect of radioactive "hot spots" outside of the 30-kilometer zone. Referring to

the map of the Chernobyl region, Dr. Mettler pointed out that "this type of accident...could go a long way and drop (radiation) someplace where you're totally unprepared, and in fact, you may end up evacuating people out of a place that doesn't have much radioactivity... into a place that does."

On the day following the Senate hearing, a Washington-based energy industry publication, *The Energy Daily* ran a front-page article under the headline: "IAEA Chernobyl Health Study Blasted At Senate Hearing," quoting extensively from Dr. Mettler's testimony. *The Daily* noted that Dr. Mettler had softened his critique of

Ukrainian health authorities when he stated that "(certainly the magnitude of this accident is a major problem, and I don't think any country would have had the resources to deal with this in...an optimum way."

Dr. Mettler supported the other panelists' recommendations for more in-depth research into thyroid cancer and genetic damage related to the accident.

Cracks in the sarcophagus

Some of the most disturbing testimony offered at the hearing came from Edward E. Purvis III, a senior engineer from Los Alamos Technical Associates. Purvis reported that there still is the danger of a significant release of radiation from the disabled No. 4 reactor at Chernobyl. The sarcophagus entombed the reactor core is riven with many cracks and fissures, said Mr. Purvis, and some of these have become large enough to allow the escape of radioactive debris. The reactor itself has become a nesting site for animals, birds, and insects that can carry highly radioactive particles far from the evacuated zone.

Worse yet, Mr. Purvis expressed the fear that the huge concrete and metal lid that was blown off the reactor core in 1986 is resting precariously under the sarcophagus roof. Should the lid collapse, Mr. Purvis said it could "kick an enormous amount of radiation back into the atmosphere," creating another ecological nightmare for Ukraine and its neighbors.

Other nuclear experts, including Shelby Brewer of ABB Combustion Engineering expressed concern that the break-up of the Soviet Union had damaged the infrastructure of the former Soviet nuclear industry. It is now more difficult for Ukrainian operators to obtain spare parts and training. Security systems needed to guard against sabotage have also broken down, raising new fears of a major accident at one of the Chernobyl-styled RBMK reactors.

Sen. Lieberman was instrumental in adding language to the Foreign Aid Appropriations Bill, to provide funding for environmental clean-up in Ukraine and other republics. Sen. Dennis DeConcini of Arizona, Rep. Steny Hoyer of Maryland, and Rep. Louise Slaughter of New York, have also been strong advocates of U.S. funding for Chernobyl relief in Ukraine.

PAID ADVERTISEMENT



The Children of Chernobyl Relief Fund

CCRF'S FUNDRAISING DRIVE FOR THE MRI CONTINUES

The Siemens Corporation of Germany has agreed to donate a state-of-the-art diagnostic system to the Children of Chernobyl Relief Fund, to help upgrade the quality of medical treatment for children suffering from Chernobyl-related illnesses. This "Magnetic Resonance Imaging System" marks a critical breakthrough in the international Chernobyl relief effort. It is an ideal diagnostic tool for children who have already been exposed to radiation, since magnetic resonance imaging circumvents the health risks involved in X-rays, or conventional means of radio-diagnostics. The Siemens system is valued at over \$2.5 million dollars, and will be the first of its kind in Ukraine.

Only one hurdle remains before this exciting project can be realized: CCRF must obtain \$100,000 in start-up funding to pay for the "infrastructure" of the MRI system. This includes the cost of installation, labor, reagents, and travel expenses for the Siemens staff which will be travelling from Germany to Ukraine to oversee the project. The total cost of the infrastructure will be \$350,000. Since CCRF has just completed its ninth airlift to Ukraine, the foundation must turn to the Ukrainian community for immediate assistance.

CCRF is looking for **100 donors**, to donate at least \$1,000 each to help complete this project. CCRF has set up a special "MRI Friends" account for this purpose. Donations of any size will be greatly appreciated. However, any donors who respond to this appeal with a donation of \$500.00 or more will have their names listed on a special plaque at the entrance to the MRI unit in Lviv. The same list will be published in *Svoboda* and the *Ukrainian Weekly*, and a special reception for the benefactors will take place once the MRI drive is completed.

CCRF has always worked hard to maximize the impact of its donors' dollars. The Foundation's medical advisors believe that this \$100,000 installment will be an excellent investment on a \$2.5 million dollar system that can save the lives of hundreds, perhaps thousands of Ukrainian children over the next ten years.

CCRF thanks all of its donors for their past generosity. Special thanks go out to those who have already mailed large donations earmarked for the MRI Project: the Bohoslovetz-Kunko Family; Dr. & Mrs. P. Dzul; Mr. M. Gooley; Mr. J. Gulycz; Mr. V. Herlinsky; Mr. & Mrs. B. Hlushewsky; Mr. J. Iwasiatyn; Dr. Orest Kozicky; Dr. J. Kyzyk; Mr. & Mrs. L. Kurylko; Dr. & Mrs. G. Kuzma; Ms. L. Lapychak-Leshko; Melnychyn Family; Dr. D. Motuz; Ms. M. Mynhier; the Assumption Church Seniors Club of Perth Amboy, N.J.; Ms. E. Ratycz; Dr. G. Rusyn; Mr. M. Strilka; Dr. & Mrs. Szczerbaniuk; Ms. J. Tyng; Mr. & Mrs. E. Wardyga; Mr. W. Wolowidiuk; Rev. & Mrs. W. Wronskiy. (A complete list will be published in January, 1993.)

Tax-deductible donations may be mailed to:

The Children of Chernobyl Relief Fund
272 Old Short Hills Road
Short Hills, New Jersey 07078

201-376-5140; Fax: 201-376-4988

LOOKING FOR EXPERIENCED SAILOR!

A three bareboat charter by Ukrainian singles, in the Virgin Islands, Feb. 4 to 12, 1993 needs a third skipper for a 42 foot sailboat. For more information please call GENIA at REGENCY TRAVEL 1-(215) 698-8301.

SINCE 1928

SENKO FUNERAL HOMES

New York's only Ukrainian family owned & operated funeral homes.

- Traditional Ukrainian services personally conducted.
 - Funerals arranged throughout Bklyn, Bronx, New York, Queens, Long Island, etc.
 - Holy Spirit, St. Andrews Cem. & all others international shipping.
 - Pre-need arrangements.
- HEMPSTEAD FUNERAL HOME —
89 Peninsula Blvd. ■ Hempstead, N.Y. 11550
516-481-7400
- SENKO FUNERAL HOME —
83-15 Parsons Blvd. ■ Jamaica, NY 11432
1-718-657-1793
- SENKO FUNERAL HOME —
213-215 Bedford Ave. ■ Brooklyn, NY 11211
1-718-388-4416

24 HOURS 7 DAYS A WEEK

**Introducing
a special plan
for a
special country.
Yours.**

**Save 15% off all AT&T direct dial calls to Ukraine or any one international country
with the AT&T Special CountrySM Plan.**

Call your mother in Odessa. Your brother in Kiev. Or your cousin Leon in Lviv. Call anytime of the day or night. Any day of the week.

Because the AT&T Special CountrySM Plan* will save you 15% off basic AT&T International Long Distance prices on direct dial calls whenever you feel like calling Ukraine or any other country you select. There's no charge to sign up. No monthly fee. Just pick one international country

and start saving. It's that simple.

AT&T has also added more lines to the Ukraine, which makes it faster and easier to reach the people you care about.

For information call
1 800 952-4877 Ext. 4348.
And enjoy savings to that
one favorite country. Yours.



*This plan is not available to subscribers to certain AT&T optional calling plans. Other conditions and exclusions also apply. Subject to billing availability. © 1992 AT&T

Sunday, December 6

NEWARK, N.J.: N.J. State Sen. Ronald L. Rice will meet with his constituents during the Christmas Bazaar of Branch 86 of the Ukrainian National Women's League of America to discuss laws which he introduced in the N.J. Senate on such issues as car theft, drug dealings and curfews for juveniles, designed to protect the people who live in the 28 District which encompasses Newark-Vailsburg, Maplewood, South Orange, and Irvington. The meeting will be held at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church Hall, Sanford Avenue, at 10:30 a.m.

Monday, December 7

TRENTON, N.J.: Gov. Jim Florio will hold a press conference and present a

PREVIEW OF EVENTS

proclamation launching a "Stamp Out Hate in the State" campaign at 11:30 a.m. at the State House. Seventeen ethnic, cultural, religious and racial organizations are co-sponsoring this campaign to promote educational and awareness programs aimed at addressing the issues of intolerance in the state and unifying people of diverse backgrounds. Andrew Keybida, supreme advisor, is representing the Ukrainian National Association at the conference.

Tuesday, December 8

BALTIMORE, Md.: The Oberehy-folk ensemble from Lviv will give a concert in

St. Michael Ukrainian Catholic Church Hall at Eastern Avenue and Montford Street, beginning at 8 p.m. Tickets at the door, \$10. For further information contact Taras Charchalis, (410) 889-2037, or Roman Stelmach, (410) 997-0853.

Saturday, December 12

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society invites the public to a briefing by Volodymyr Khromysh, a lawyer who recently was able to leave Yugoslavia, on "Ukrainians in War-Torn Yugoslavia." The presentation will be held at the society's building, 63 Fourth Ave., at 5 p.m.

NEW YORK: The Ukrainian Association of Professional Educators (UAPE) is inviting area educators to a presentation by Tania Vitvitsky, co-director of the Sabre Foundation, to be held at the Ukrainian Sports Club, 122 Second Ave., at 2 p.m. A holiday buffet will be served. For more information, call Zynowij Kwit, (215) 769-0889.

Saturday-Sunday, December 12-13

PHILADELPHIA: Christmas carols, handicrafts and fine arts, a visit from St. Nicholas for the children (with a photo opportunity), Christmas tree sales and homemade Ukrainian and American food as well as baked goods will all be a part of the Ukrainian Educational and Cultural Center's 13th annual Christmas Bazaar, to be held at the center, 700 Cedar Road, in Abington Township, at 9 a.m. Over 40 vendors will take part in the bazaar. For more information, call (215) 663-1166.

Sunday, December 13

NEW YORK: A Christmas exhibit of works by artists from Ukraine and the diaspora organized by Chryzanta Hentisz will open at the Gallery of the Ukrainian Artists Association, 136 Second Ave., fourth floor. The exhibit will include works by Hnizdovsky, Kozak, Hutsaliuk, Humeniuk, among others. Gallery hours are: Wednesday-Friday, 5-8 p.m.; Saturday and Sunday, 10 a.m.-8 p.m. The exhibit will run through December 20.

PARMA, Ohio: The Council of Orthodox Clergy of Greater Cleveland will hold its second annual Christmas concert at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral, 5913 State Road. The concert will begin at 6 p.m. There is no admission, but donations will be taken to aid charitable causes. Participating will be 10 choirs from local Ukrainian, Greek, Russian, Serbian and Rumanian churches. For more information, call St. Vladimir's rectory, (216) 885-1509 or 886-1528.

Sunday, December 20

PASSAIC, N.J.: The "starshi plastuny" of the Passaic Branch of Plast will present a Christmas play for all well-

behaved children; followed by a visit from St. Nicholas, to be held at 1 p.m. at St. Nicholas Ukrainian Catholic School, 212 President St. The heavenly office will open at 10:30 a.m.

KENILWORTH, N.J.: The Ukrainian American Veterans Post No. 6 in Newark is holding a Christmas party at the Holiday Inn in Kenilworth (Exit 138-South on the Garden State Parkway) at 2 p.m. The cost is \$25 per person. For information or reservations please call Commander Mike Lytwyn, (908) 964-4222.

Thursday, December 24

NANTICOKE, Pa.: A special one-hour Ukrainian Christmas program, produced and directed by Dr. Walter Karpinich, will be aired on Radio Station WNAK, 730 on the AM dial at 2 p.m. The program, sponsored by the Ukrainian Literary Association of Wilkes-Barre, will feature Ukrainian Christmas customs and traditions, a selection of Ukrainian Christmas carols as well as a special tribute commemorating the first anniversary of Ukraine's independence.

Saturday, January 16

DICKSON CITY, Pa. — A traditional Ukrainian New Year's Malanka, sponsored by the Ukrainian Heritage Council of Northeastern Pennsylvania, will be held at Genetti Manor, beginning at 6 p.m. The event will include dinner, dancing, cash bar and prizes. Music will be provided by the popular Henry Charles Orchestra. Tickets are \$22.50 per person. For further information, call (717) 489-4026.

ROCHESTER, N.Y.: St. Mary's Protectress Ukrainian Orthodox Church, 3176 St. Paul Blvd., will hold a New Year's Malanka starting at 8 p.m. The Oberehy Ensemble, currently on tour from Lviv, will provide traditional Hutsul music. Tickets are \$15 (price includes one complimentary drink). For more information contact Nadya Wirlo, (716) 338-1176, evenings.

ADVANCE NOTICE

CHICAGO: The Chicago Group of the Ukrainian American Business and Professional Association is planning a Job Fair for March 27, 1993, at the Cultural Center of St. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, which will offer an excellent opportunity for newly arrived Ukrainians and for anyone looking for a job to network, listen to mini-lectures on different industries, review job listings or redo resumes. TCG will also establish a mentor program. The Chicago Group is requesting assistance from area companies who would like to exhibit at the Job Fair. It would also appreciate volunteers who can translate and write up resumes. For further information, call Roman Golash, (708) 885-0208, or write to: The Chicago Group, P.O. Box 363, Park Ridge, IL 60068.

PLEASE NOTE: Preview items must be received one week before desired date of publication. No information will be taken over the phone. Preview items will be published only once (please indicate desired date of publication). All items are published at the discretion of the editorial staff and in accordance with available space.

PREVIEW OF EVENTS, a listing of Ukrainian community events open to the public, is a service provided free of charge by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. To have an event listed in this column, please send information (type of event, date, time, place, admission, sponsor, etc.) — typed and in the English language — along with the phone number of a person who may be reached during daytime hours for additional information, to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

Benefit for medical foundation

NEW YORK — A fund-raiser by the Children's Medical Care Foundation (CMCF), East Coast Committee, will be held Saturday, December 12, at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St., at 2 p.m.

The California-based foundation, founded in 1981, has established and seeks to further promote a program of medical training for specialists in the field of intensive neonatal care and pediatric surgery from the European countries of Poland, Hungary and Romania — as well as the newly independent states of Ukraine, Lithuania, Estonia and Belarus. The specialists gain expertise in the foundation's

affiliated medical centers in the U.S. and Western Europe.

The artistic part of the fund-raising program will be memory of renowned Polish tenor Jan Kiepora. The guest of honor will be Martha Eggerth, wife of the opera singer, and Marian Kiepora, his son, who will show film clips of his father's performances from the family archives.

Following a reception, there will be an organizational meeting at 5 p.m. Presiding will be Dr. Stefan Wilk, CMCF president, together with Dr. Zygmunt H. Kalicinski, president of the Polish Association of Pediatric Surgeons and director of the CMCF program.

Do your children enjoy Veselka magazine?

For information call the Svoboda Press, (201) 434-0237.

International Renaissance Foundation in Kiev, Ukraine is seeking a person for the position of CO-EXECUTIVE DIRECTOR

The incumbent would, with his/her Ukrainian counterpart, manage the organization with head office in Kiev and branches in Donetsk, Kharkiv, Lviv and Odessa. The Foundation is dedicated to helping Ukraine become a fully democratic, pluralistic, tolerant and open society with a market-oriented economy, social justice and inter-ethnic harmony. The Foundation acts by sponsoring projects/programs in fields such as the arts, education, institution-building, legal-judicial reforms and sciences. It disseminates information about educational opportunities abroad and gives travel grants. Funding for the Foundation comes primarily from The Soros Foundations in New York, which sponsors a network of foundations and institutions in Central & Eastern Europe.

The incumbent should have a university education, be fluent in English and Ukrainian, have some organizational/administrative experience, and feel motivated to work in Ukraine for a minimum of one year, but preferably longer. The two best potential candidates will be invited to go to Ukraine for final interviews. Salary will be approximately US \$50,000.

Please send your c.v. in English and Ukrainian to:

Dr. Bohdan Hawrylyshyn
Chairman, International Renaissance Foundation
CP-5

CH - 1231 Conches Geneva/Switzerland
Tel. (022) 789 26 13 Fax: (022) 789 26 43
and a copy to

Mr. Anthony Richter
Executive Director, The Soros Foundation
388 7th Avenue, Suite 1901
New York, N.Y. 10106/USA
Tel.: (212) 757-2323 Fax: (212) 974-0367